

**WETTBEWERBSAUSSCHREIBUNG****Zuschüsse für Studienaufenthalte zum Erlernen der zweiten Sprache**

Landesgesetz vom 11. Mai 1988, Nr. 18,  
in geltender Fassung

**BANDO DI CONCORSO****Sovvenzioni per soggiorni-studio per l'apprendimento della lingua seconda**

Legge provinciale 11 maggio 1988, n. 18,  
e successive modifiche

**Übersicht über die Fristen / *riepilogo delle scadenze***

<b>Einreichen des Antrages/ <i>Presentazione della domanda</i></b>	
Bezugszeitraum der Förderung <i>Periodo di riferimento dell'incentivazione</i>	3. September 2019 - 31. August 2020 <i>3 settembre 2019 – 31 agosto 2020</i>
Gesamter Zeitraum für die Gesuchstellung <i>Periodo intero per la presentazione domanda</i>	15. Jänner 2020 - 31. August 2020 <i>15 gennaio 2020 – 31 agosto 2020</i>
Zwischentermin <i>Termine intermedio</i>	29. Mai 2020 <i>29 maggio 2020</i>
Endtermin <i>Termine finale</i>	31. August 2020 <i>31 agosto 2020</i>
<b>Mitteilung der Ergebnisse über die Zuweisung oder Ablehnung eines Zuschusses <i>Comunicazione dei risultati sull'assegnazione o diniego di una sovvenzione</i></b>	
Die Mitteilung erfolgt nach Ablauf des jeweiligen Termins per Post <i>La comunicazione avverrà dopo la scadenza del relativo termine tramite posta</i>	

**Artikel 1****Allgemeine Bestimmungen**

(1) Im Rahmen dieser Wettbewerbsausschreibung können Bewerber und Bewerberinnen, die im Zeitraum vom **3. September 2019 bis zum 31. August 2020** einen Kurs zum Erlernen der zweiten Sprache **beginnen**, um die entsprechende Förderung ansuchen.

(2) Unbeschadet der im vorhergehenden Absatz festgelegten Regelung, können Bewerber und Bewerberinnen, die während des Schuljahres 2019/2020 eine Schule im Rahmen eines Sprachförderprogrammes außerhalb Südtirols besuchen, einen Antrag um die entsprechende Förderung im Rahmen dieser Wettbewerbsausschreibung stellen, auch wenn das Schuljahr zwischen 1. Juli 2019 und 1. Oktober 2019 begonnen hat.

(3) Im oben genannten Zeitraum können die Zuschüsse laut dieser Ausschreibung nur ein einziges Mal in Anspruch genommen werden.

**Articolo 1****Disposizioni generali**

(1) Il presente bando di concorso è riservato ai/alle richiedenti che **iniziano**, nel periodo compreso tra il **3 settembre 2019 ed il 31 agosto 2020**, un corso per l'apprendimento della seconda lingua.

(2) Fermo restando quanto previsto nel precedente comma, i/le richiedenti, che durante l'anno scolastico 2019/2020 frequentano una scuola fuori Provincia di Bolzano nell'ambito di un programma per l'incentivazione delle lingue, possono presentare una domanda di sovvenzione nell'ambito di questo bando di concorso anche se l'anno scolastico ha inizio nel periodo compreso fra il 1° luglio 2019 e il 1° ottobre 2019.

(3) Nel periodo di cui al comma 1 è possibile beneficiare solo un'unica volta delle sovvenzioni di cui al presente bando.

(4) Die Angehörigen der ladinischen Sprachgruppe können um einen Zuschuss für den Besuch von Italienisch- und Deutschkursen ansuchen.

(5) Die Zuschüsse laut dieser Ausschreibung können für denselben Kurs nicht zusammen mit anderen finanziellen Zuwendungen zu Lasten von öffentlichen oder privaten Anstalten oder Körperschaften, die öffentliche Beiträge erhalten, in Anspruch genommen werden.

**Achtung:**

**Ein Ansuchen der Schule bei der Region um Förderung des Sprachkurses gilt für die gesamte Klasse/Gruppe/Projekt und kein/e Schüler/in der selben Klasse/Gruppe/Projekt es kann in diesem Fall mehr um eine individuelle Finanzierung beim Amt für Hochschulförderung ansuchen.**

(6) Die in dieser Ausschreibung vorgesehenen Maßnahmen sind auf die Förderung der Kenntnis der ladinischen Sprache ausgedehnt.

(7) Jeder bzw. jedem Begünstigten kann insgesamt höchstens 2 Mal ein Zuschuss zur Förderung des Erlernens der Zweitsprache gewährt werden.

**Artikel 2**

**Anspruchsberechtigte**

(1) Anspruch auf die Gewährung der Zuschüsse haben laut dieser Ausschreibung:

a) EU-Bürger oder EU-Bürgerinnen oder

b) Nicht-EU-Bürger oder Nicht-EU-Bürgerinnen mit langfristiger Aufenthaltsberechtigung oder Bürger und Bürgerinnen, denen gemäß Richtlinie 2011/95/EU der Flüchtlingsstatus oder der subsidiäre Schutzstatus zuerkannt wurde und die dadurch italienischen Staatsbürgern und Staatsbürgerinnen gleichgestellt sind.

(2) Die obgenannten Anspruchsberechtigten müssen ihren Wohnsitz ohne Unterbrechung vom Zeitpunkt der Gesuchstellung bis zum Einreichtermin 31. August 2020 laut Artikel 4, Absatz 1 dieser Wettbewerbsausschreibung in einer Gemeinde Südtirols haben, die Grundschule abgeschlossen und bei Kursbeginn das 60. Lebensjahr nicht vollendet haben.

(4) Gli appartenenti al gruppo linguistico ladino possono richiedere una sovvenzione per la frequenza di corsi di italiano e tedesco.

(5) Il beneficio delle sovvenzioni di cui al presente bando non è cumulabile, per lo stesso corso, con altre prestazioni finanziarie a carico di istituzioni o di enti pubblici o privati che usufruiscono di sovvenzioni pubbliche.

**Attenzione:**

**La domanda di contributo presentata alla Regione da parte della scuola si riferisce all'intera classe/gruppo ed in questo caso gli alunni/le alunne della medesima classe/gruppo non possono presentare una domanda di sovvenzione individuale all'Ufficio per il diritto allo Studio universitario.**

(6) I provvedimenti di cui al presente bando sono estesi alla promozione ed agevolazione della conoscenza della lingua ladina.

(7) È possibile usufruire di una sovvenzione per lo studio della seconda lingua per un massimo di due volte.

**Articolo 2**

**Beneficiari/Beneficiarie**

1) Hanno diritto alla concessione delle sovvenzioni di cui al presente bando:

a) cittadini/cittadine di Stati membri dell'Unione Europea, oppure

b) cittadini/cittadine di Stati non appartenenti all'Unione Europea, con permesso di soggiorno per soggiornanti di lungo periodo, o che hanno ottenuto il riconoscimento dello status di rifugiato/rifugiata o di protezione sussidiaria ai sensi della direttiva 2011/95/UE e di conseguenza sono equiparati/equiparate ai cittadini italiani/alle cittadine italiane.

(2) I suddetti beneficiari o beneficiarie devono avere la residenza ininterrotta dal momento della domanda fino al rispettivo termine di presentazione 31 agosto 2020 di cui all'articolo 4, comma 1 del presente bando di concorso in un comune della provincia di Bolzano, devono avere concluso la scuola elementare e devono, all'inizio del corso, non aver compiuto il 60° anno di età.

### Artikel 3

#### Merkmale der Kurse

(1) Als Kurse laut Artikel 1 gelten Lehrgänge, durch die die zweite Sprache auf direktem Wege, über den Sprachunterricht an öffentlichen oder privaten Einrichtungen, oder auf indirektem Wege, durch den Besuch einer öffentlichen oder gesetzlich anerkannten Schule, vermittelt wird.

(2) Die Kurse zum Erlernen der deutschen Sprache müssen in Ländern des deutschen Sprachraumes stattfinden; jene zum Erlernen der italienischen Sprache in Italien, außerhalb von Südtirol.

(3) Die Kurse müssen eine Mindestdauer von zwei auf einander folgenden Wochen (mindestens 10 Tage Unterricht) haben und insgesamt mindestens 45 Kursstunden/Lektionen umfassen. Bei länger dauernden Kursen darf das wöchentliche Mindestpensum im Schnitt 20 Kursstunden/Lektionen nicht unterschreiten. Wird im Zeitraum des Kurses zusätzlich ein Praktikum besucht, kann das wöchentliche Mindestpensum der Kursstunden auf 15 reduziert werden. Die Bestätigung des Praktikums, in deutscher, italienischer oder englischer Sprache bzw. mit einer Übersetzung begleitet, muss dem Gesuch beigelegt werden.

Der Kurs kann nicht in verschiedenen Städten und nicht an verschiedenen Einrichtungen absolviert werden, mit Ausnahme jener Kurse, die von den zuständigen Schulorganen organisiert und durchgeführt werden. Nur staatlich festgelegte Feiertage im betreffenden Land können als Unterbrechung der Mindestdauer berücksichtigt werden. Eine Verlängerung des Kurses nach Einreichen des Antrags ist nicht möglich.

(4) Intensivsprachwochen laut Artikel 11 des Landesgesetzes vom 11. Mai 1988, Nr. 18, in geltender Fassung, die von den zuständigen Schulorganen organisiert und durchgeführt werden, müssen eine Mindestdauer von sieben Kalendertagen, davon mindestens fünf effektive Unterrichtstage, haben und mindestens 25 Wochenstunden/Unterrichtsstunden/Lektionen umfassen. Als Intensivsprachwochen laut diesem Absatz gelten Kurse, an denen mindestens 15 Schüler und Schülerinnen derselben Schule teilnehmen.

(5) Der Bewerber/die Bewerberin muss mindestens 75% der Kursstunden besuchen. Falls er/sie diese Schwelle nicht erreicht, wird der gegebenenfalls gewährte Zuschuss widerrufen.

### Articolo 3

#### Requisiti dei corsi

(1) Per corsi di cui all'articolo 1 si intendono cicli di apprendimento in cui la seconda lingua viene insegnata in via diretta, tramite lezioni di lingua impartite da istituzioni pubbliche o private, o in via indiretta, tramite la frequenza di una scuola pubblica o riconosciuta legalmente.

(2) I corsi per l'apprendimento del tedesco devono svolgersi in Paesi dell'area linguistica tedesca; i corsi per l'apprendimento dell'italiano in Italia, al di fuori dell'Alto Adige.

(3) I corsi devono avere una durata minima di due settimane consecutive (almeno 10 giorni effettivi di lezione) per un totale di almeno 45 ore di lezione. Nel caso di corsi di durata superiore è richiesta la frequenza media di almeno 20 ore/lezioni settimanali. Nel caso di partecipazione aggiuntiva, nel periodo del corso, ad uno stage, la frequenza media può essere ridotta ad almeno 15 ore settimanali. L'attestazione dello stage, redatta in lingua tedesca o italiana o inglese o corredata di traduzione, deve essere allegata alla domanda.

Il corso non può essere frequentato in città diverse o presso istituzioni diverse, con eccezione dei corsi organizzati e realizzati dagli organi scolastici competenti. L'interruzione della durata minima del corso è giustificata solo per festività nazionali nel rispettivo Paese o Stato. Il prolungamento del corso non è più possibile dopo la presentazione della domanda.

(4) Le settimane linguistiche intensive di cui all'articolo 11 della legge provinciale 11 maggio 1988, n. 18 e successive modifiche, organizzate e realizzate dagli organi scolastici competenti, devono avere una durata minima di sette giorni di calendario, di cui almeno cinque giorni effettivi di lezione, e comprendere almeno 25 ore settimanali/lezioni settimanali. Per settimane linguistiche intensive di cui al presente comma si intendono corsi a cui partecipano almeno 15 alunni e alunne della stessa scuola.

(5) Il/La richiedente deve frequentare almeno il 75% delle ore di lezione previste dal corso. Nel caso non si raggiunga questa soglia, la sovvenzione eventualmente concessa viene revocata.

## Artikel 4

### Einreichtermin

(1) Die Bewerber/Bewerberinnen können ab **15. Jänner 2020 und innerhalb 31. August 2020**, beim Amt für Hochschulförderung, Andreas-Hofer-Straße 18, Bozen, einen Antrag auf Gewährung eines Zuschusses laut dieser Wettbewerbsausschreibung einreichen.

(2) Für die Bearbeitung der Anträge und die Zuweisung der Zuschüsse ist innerhalb des Zeitraumes vom **15. Jänner 2020 bis zum 31. August 2020** der folgende Zwischentermin festgelegt:

**Freitag, 29. Mai 2020**

(3) Für alle mittels Einschreiben eingereichten Anträge und Berichtigungsanträge gilt das Datum des Stempels des Annahmepostamtes. Für alle anderen Übermittlungsarten gilt das Datum, an dem der Antrag im Amt für Hochschulförderung eingeht.

Gesuche, die per E-Mail eingereicht werden, müssen aus einer einzigen PDF-Datei bestehen, sämtliche Seiten des Gesuches umfassen und an die E-Mail-Adresse

**hochschulfoerderung@provinz.bz.it** oder PEC **hochschulfoerderung.dirittostudiouni@pec.prov.bz.it** geschickt werden.

Die Verantwortung für die ordnungsgemäße Übermittlung und das Zustellrisiko liegen beim Antragsteller/bei der Antragstellerin.

(4) Der für die Einreichung des Gesuches und der Dokumente festgesetzte Frist ist unaufschiebbar und daher werden Gesuche, die aus irgendeinem Grund, auch höherer Gewalt, oder Handlungen bzw. Unterlassungen Dritter, verspätet oder ohne die Unterlagen oder die diesbezügliche Ersatzerklärung eintreffen, nicht berücksichtigt.

(5) Gesuche, die nicht alle Seiten des Formulars umfassen, nicht unterschrieben sind oder die anagrafischen Daten des Antragstellers/der Antragstellerin nicht enthalten werden zum Wettbewerb nicht zugelassen und können nicht berichtigt werden.

(6) Sollte das Amt weitere Informationen oder die Erklärungen benötigen oder im Fall von unvollständigen Gesuchen oder fehlerhaften Erklärungen, kann auch nach dem Endtermin vom 31. August 2020 ein Heilungstermin von höchstens 15 Tagen eingeräumt werden. Die Richtigstellung von Daten muss durch entsprechende Dokumente belegt werden.

## Articolo 4

### Termine di presentazione

(1) I/Le richiedenti possono presentare domanda per la concessione di una sovvenzione di cui al presente bando di concorso a partire dal **15 gennaio 2020 ed entro il 31 agosto 2020** presso l'Ufficio per il diritto allo studio universitario, via Andreas Hofer 18, Bolzano.

(2) Per l'elaborazione delle domande e l'assegnazione delle sovvenzioni, è fissato, entro il periodo compreso tra il **15 gennaio 2020 ed il 31 agosto 2020**, il seguente termine intermedio:

**Venerdì, 29 maggio 2020**

(3) Per le domande e le dichiarazioni presentate tramite raccomandata fa fede la data del timbro dell'Ufficio Postale accettante. Per tutti gli altri tipi di trasmissione fa fede la data dell'arrivo della domanda presso l'ufficio per il diritto allo studio universitario.

Le domande inviate per e-mail devono essere formate da un unico documento PDF comprensivo di tutte le pagine della domanda e inviate all'indirizzo

**dirittostudio.universitario@provincia.bz.it** o tramite PEC a **hochschulfoerderung.dirittostudiouni@pec.prov.bz.it**

La responsabilità per la trasmissione corretta ed il rischio di consegna spettano al/alla richiedente.

(4) Il termine stabilito per la presentazione della domanda e dei documenti è perentorio, e pertanto non verranno prese in considerazione quelle domande che per qualsiasi ragione, non esclusa la forza maggiore ed il fatto di terzi, giungeranno in ritardo o non corredate dei documenti o relativa dichiarazione sostitutiva.

(5) Non vengono ammesse al concorso e non sono in alcun modo rettificabili le domande nelle quali mancano pagine, non sono firmate o non contengono i dati anagrafici del/della richiedente.

(6) Qualora l'ufficio necessitasse di ulteriori informazioni o ulteriori dichiarazioni o in caso di domande incomplete o dichiarazioni errate può essere concesso, anche dopo il termine ultimo del 31 agosto 2020, un termine di sanatoria non superiore a 15 giorni. Le rettifiche dei dati devono essere documentate.

Per E-Mail oder Post übermittelte oder von dritten Personen abgegebene Erklärungen oder Dokumente müssen von den Bewerbern und Bewerberinnen oder, wenn diese minderjährig sind, vom gesetzlichen Vertreter/von der gesetzlichen Vertreterin unterzeichnet und mit einer Fotokopie des Personalausweises des Unterzeichners/der Unterzeichnerin versehen sein.

Für alle Erklärungen oder Dokumente, die mittels Einschreiben eingereicht werden, gilt das Datum des Poststempels des Postamtes, welches das Einschreiben entgegengenommen hat. Für alle anderen Übermittlungsarten gilt das Datum, an dem die Erklärungen oder Dokumente im Amt für Hochschulförderung eingehen.

**Wird innerhalb dieses Heilungstermins der Aufforderung nicht nachgekommen, wird das Gesuch abgelehnt.**

(7) Die Ablehnung des Gesuches wird mit Dekret der Abteilungsdirektorin formalisiert, welches vor dem zuständigen Gericht angefochten werden kann.

## Artikel 5

### Antrag

(1) Der Antrag ist vom volljährigen Bewerber/von der volljährigen Bewerberin oder, wenn diese minderjährig sind, vom gesetzlichen Vertreter/von der gesetzlichen Vertreterin sorgfältig auszufüllen und auf jeder Seite zu unterschreiben.

Es ist eine Kopie des Ausweises und des Steuerkärtchens des Bewerbers/der Bewerberin sowie, falls zutreffend, des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin beizulegen.

(2) Wird der Antrag nicht vom gesetzlichen Vertreter abgegeben, ist eine entsprechende Vollmacht beizulegen.

(3) Aus dem Antrag haben die Voraussetzungen laut Artikel 2 und Artikel 3 sowie die Angaben über Einkommen und Vermögen der betroffenen Personen laut Artikel 7 hervorzugehen.

(4) Im Sinne des Artikels 5 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung sowie D.P.R. 445/2000 in geltender Fassung, hat der volljährige Bewerber/die volljährige Bewerberin oder, wenn diese minderjährig sind, der gesetzliche Vertreter bzw. die gesetzliche Vertreterin im Antrag zusätzlich Folgendes eigenverantwortlich zu erklären:

Le dichiarazioni o documenti trasmesse tramite mail, posta o consegnate da terze persone devono essere firmate dal/dalla richiedente o, nel caso in cui egli/ella sia minorenni, dal suo/dalla sua rappresentante legale e devono essere corredate da una fotocopia della carta d'identità del firmatario/della firmataria.

Per tutte le dichiarazioni o documenti presentati tramite raccomandata, fa fede la data del timbro dell'Ufficio Postale accettante. Per tutti gli altri tipi di trasmissione fa fede la data dell'arrivo delle dichiarazioni o documenti presso l'ufficio per il diritto allo studio universitario.

**Se entro questo termine di sanatoria non viene dato riscontro alla richiesta dell'Ufficio, la domanda viene rigettata.**

(7) Il rigetto della domanda verrà formalizzato con decreto della direttrice di ripartizione che può essere impugnato davanti al tribunale competente.

## Articolo 5

### Domanda

(1) La domanda deve essere compilata accuratamente e firmata su ogni pagina dal/dalla richiedente maggiorenne o, nel caso in cui sia minorenni, dal suo/dalla sua rappresentante legale.

Alla domanda deve essere allegata una fotocopia della carta di identità e della tessera sanitaria del/della richiedente e, se del caso, del suo/della sua rappresentante legale.

(2) Nel caso in cui non si trattasse del rappresentante legale, deve essere allegata anche una delega.

(3) Dalla domanda devono risultare le condizioni di cui all'articolo 2 e articolo 3 nonché le indicazioni relative al reddito e al patrimonio delle persone interessate di cui all'articolo 7.

(4) Ai sensi dell'articolo 5 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 e successive modifiche, nonché del D.P.R. 445/2000 e successive modifiche, il/la richiedente maggiorenne o, nel caso in cui sia minorenni, il suo/la sua rappresentante legale deve, inoltre, dichiarare nella domanda, sotto propria responsabilità, quanto segue:

1. Vor- und Zunamen, Geburtsdatum und -ort, Geschlecht, E-Mail-Adresse, Telefonnummer, Angaben zur Staatsbürgerschaft, Wohnsitzadresse und -dauer, Schulabschluss und eigene Steuernummer sowie jene der eigenen Ehe- oder Lebenspartnerin bzw. des eigenen Ehe- oder Lebenspartners oder der Eltern (unabhängig vom Familienstandsbogen) und die eigene Muttersprache;
2. dass der Bewerber/die Bewerberin in einen Kurs eingeschrieben ist oder einen Kurs zum Erlernen der zweiten Sprache besucht hat, mit Angabe der entsprechenden Sprache, des Staates und der Stadt, in dem der Kurs stattfindet, der Einrichtung, der Schule oder der Universität, an der er/sie den Kurs besucht hat, der Kursdauer und der Anzahl der wöchentlichen Kursstunden/Lektionen;
3. dass der Bewerber/die Bewerberin für denselben Kurs keine anderen finanziellen Zuwendungen zu Lasten von öffentlichen oder privaten Anstalten oder Körperschaften, die öffentliche Beiträge erhalten, in Anspruch nimmt;
4. Verwandtschaftsgrad, Vor- und Zunamen, Geburtsdatum und -ort, Geschlecht, Steuernummer, Zivilstand und Beruf der Bezugspersonen laut Art. 7 sowie der zu Lasten lebenden Familienmitglieder am Tag der Gesuchstellung, die auf dem eigenen Familienbogen oder auf dem der Eltern aufscheinen, sowie gegebenenfalls Grad deren Behinderung oder Invalidität.
5. Lebt der erziehungsberechtigte Elternteil seit mindestens 31.05.2017 mit einer Person in eheähnlicher Lebensgemeinschaft, oder ist er zum Zeitpunkt der Gesuchstellung bereits mit dieser verheiratet, unabhängig vom Familienstandsbogen, so ist auch diese anzugeben.
6. Lebenspartner oder Lebenspartnerinnen von Bewerbern/Bewerberinnen sind nur dann anzugeben, wenn sie gemeinsame Kinder haben.
7. falls zutreffend, die Namen der Familienmitglieder, die im Schuljahr/akademischen Jahr 2019/2020 bzw. im Kurszeitraum, für den um Förderung angesucht wird, aus Studiengründen an mindestens 150 Tagen außerhalb der Familie untergebracht sind (Studierende und Schüler/Schülerinnen, einschließlich des Antragstellers/der Antragstellerin);
1. nome e cognome, data e luogo di nascita, sesso, indirizzo e-mail, n. telefonico, indicazioni sulla cittadinanza, indirizzo e durata della residenza, titolo di studio, proprio codice fiscale nonché codice fiscale dei genitori o del/della proprio/a coniuge o convivente (indipendentemente dallo stato di famiglia) e la propria madrelingua;
2. che il/la richiedente è iscritto/iscritta ad un corso ovvero ha frequentato un corso per l'apprendimento della lingua seconda, con l'indicazione della relativa lingua, dello stato e della città in cui il corso si svolge, dell'istituzione, della scuola o dell'università presso cui frequenta il corso, della durata del corso e del numero di ore settimanali di lezione;
3. che il/la richiedente non beneficia, per lo stesso corso, di altre prestazioni finanziarie a carico di istituzioni o di enti pubblici o privati che usufruiscono di sovvenzioni pubbliche;
4. il grado di parentela, nome e cognome, data e luogo di nascita, sesso, codice fiscale, stato civile e professione delle persone di riferimento secondo l'articolo 7 e dei familiari a carico risultanti, al momento della presentazione della domanda, nel proprio stato di famiglia o in quello dei suoi genitori, nonché l'eventuale grado della loro disabilità o invalidità.
5. Se il genitore affidatario vive da almeno il 31.05.2017 con una persona in una situazione di famiglia di fatto, oppure al momento della presentazione della domanda è con essa coniugato, indipendentemente dallo stato di famiglia, è necessario indicare anche il/la convivente/coniuge.
6. Il/La richiedente deve dichiarare la propria /il proprio convivente solo se hanno figli/figlie in comune.
7. se ricorre il caso, i nomi dei familiari che nell'anno accademico/ scolastico 2019/2020, ovvero nel periodo del corso per il quale viene richiesta la sovvenzione, alloggiavano fuori famiglia per motivi di studio per minimo 150 giorni (studenti/studentesse e alunni/alunne, incluso/inclusa il/la richiedente);

- |  |   |
|--|---|
| <p>8. falls zutreffend, dass der Bewerber/die Bewerberin Halb- oder Vollwaise ist;</p>   | <p>8. se ricorre il caso, che il/la richiedente è orfano/orfana di uno o di entrambi i genitori;</p>  |
| <p>9. falls zutreffend, dass der Bewerber/die Bewerberin oder seine bzw. ihre Eltern zum Zeitpunkt der Gesuchstellung nicht verheiratet, nicht in Lebensgemeinschaft, gerichtlich getrennt oder geschieden ist bzw. sind und unterhaltsberechtignte Kinder hat bzw. haben; aus dieser Erklärung muss auch der Betrag hervorgehen, den der Bewerber/die Bewerberin und der erziehungsberechtigte Elternteil im Jahre 2018 für den Unterhalt erhalten haben, außer dieser ist nachweislich bereits in der Steuererklärung (Einheitliche Bescheinigung, 730 oder Unico Natürliche Personen) erklärt worden;</p> | <p>9. se ricorre il caso, che il/la richiedente - alla data di presentazione della domanda - è non coniugato/coniugata, non convivente, legalmente separato/separata o divorziato/divorziata con figli/figlie a carico, oppure che nella stessa data i suoi genitori non sono coniugati o sono legalmente separati o divorziati con figli/figlie a carico; da tale dichiarazione deve risultare anche l'importo che il o la richiedente ed il genitore affidatario hanno percepito nel 2018 a titolo di mantenimento, a meno che questo non sia stato dichiarato nella dichiarazione dei redditi (Certificazione Unica, 730 o Unico Persone Fisiche);</p> |
| <p>10. falls zutreffend, die Namen der Familienmitglieder, die unmittelbar vor dem Zeitpunkt der Gesuchstellung mindestens drei Monate durchgehend in die Arbeitslosenlisten des zuständigen Arbeitsamtes eingetragen sind;</p>  | <p>10. se ricorre il caso, i nomi dei familiari iscritti, per un periodo ininterrotto di almeno tre mesi immediatamente precedenti alla data di presentazione della domanda, nelle liste di disoccupazione del competente ufficio del lavoro;</p>   |
| <p>11. falls zutreffend, dass der Bewerber/die Bewerberin das 35. Lebensjahr vollendet hat;</p>  | <p>11. se ricorre il caso, che il/la richiedente ha compiuto il 35° anno d'età;</p>   |
| <p>12. falls zutreffend, dass er oder sie in den 12 Monaten vor Beginn des Schulbesuches oder des Sprachkurses, für den er/sie um Gewährung eines Zuschusses ansucht, mindestens zehn Monate einer Erwerbstätigkeit nachgegangen ist und in diesen zehn Monaten ein Gesamtbruttoeinkommen von mindestens 11.000,00 Euro erzielt hat. Nicht berücksichtigt wird die Zeit der Arbeitslosigkeit;</p>  | <p>12. se ricorre il caso, che il/la richiedente, nei 12 mesi antecedenti l'inizio della scuola o del corso di lingua per cui chiede l'assegnazione di una sovvenzione, ha svolto un'attività lavorativa retribuita della durata non inferiore a dieci mesi e, negli stessi dieci mesi, ha percepito un reddito lordo complessivo non inferiore ad euro 11.000,00. Non viene preso in considerazione il periodo di disoccupazione;</p>  |
| <p>13. falls zutreffend, dass der Bewerber/die Bewerberin zum Zeitpunkt der Gesuchstellung mindestens 36 Monate einer Erwerbstätigkeit nachgegangen ist und in diesem Zeitraum ein Gesamtbruttoeinkommen von mindestens 33.000,00 Euro erzielt hat. Nicht berücksichtigt wird die Zeit der Arbeitslosigkeit;</p>   | <p>13. se ricorre il caso, che il/la richiedente ha svolto, alla data di presentazione della domanda, un'attività lavorativa retribuita della durata di almeno 36 mesi e che ha percepito, in questo periodo, un reddito lordo complessivo di almeno euro 33.000,00. Non viene preso in considerazione il periodo di disoccupazione;</p>  |
| <p>14. das bereinigte Einkommen, Finanzvermögen und Vermögen des Bewerbers/der Bewerberin und jenes der Eltern oder seiner Ehe- oder Lebenspartnerin bzw. ihres Ehe- oder Lebenspartners;</p>  | <p>14. il reddito depurato, il patrimonio finanziario e il patrimonio del/della richiedente e/o dei genitori o del proprio/della propria coniuge o convivente;</p>  |

15. EU-Bürger oder EU-Bürgerinnen und Nicht-EU-Bürger oder Nicht-EU-Bürgerinnen mit einer für Italien ausgestellten langfristigen Aufenthaltsgenehmigung erklären die oben genannten Daten eigenverantwortlich im Sinne des Artikels 5 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung sowie D.P.R. 445/2000 in geltender Fassung.
16. Nicht-EU-Bürger oder Nicht-EU-Bürgerinnen müssen zusätzlich zum Ansuchen innerhalb des Einreichtermins im Amt für Hochschulförderung die langfristige Aufenthaltsgenehmigung für Italien im Original vorweisen, sofern diese nicht bereits im Amt vorliegt.
15. I cittadini/le cittadine dell'Unione Europea e i cittadini non UE/le cittadine non UE con permesso di soggiorno di lungo periodo rilasciato in Italia dichiarano i dati sopra indicati sotto la propria responsabilità ai sensi dell'art. 5 della Legge provinciale del 22 ottobre 1993, n. 17 e successive modifiche, nonché del D.P.R. 445/2000 e successive modifiche.
16. I cittadini non UE e le cittadine non UE devono inoltre presentare all'ufficio per il diritto allo studio universitario, contestualmente alla domanda, l'originale del permesso di soggiorno di lungo periodo in Italia entro il rispettivo termine di presentazione, salvo questo non sia già presente in ufficio.

(5) Im Zuge von Kontrollen oder bei begründetem Verdacht können jederzeit jene Unterlagen, die nicht auf telematischem Weg laut Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, Art. 5, Absatz 4, von Amts wegen eingeholt werden können, vom betroffenen Bewerber/von der betroffenen Bewerberin im Sinne des Artikels 4, Absatz 5 angefordert werden. **Falls die Unterlagen nicht innerhalb der vorgesehenen Frist vorgelegt werden, wird der Antrag abgelehnt.**

(5) In caso di controlli o di ragionevole sospetto possono essere richiesti al candidato tutti i documenti ai sensi dell'articolo 5 comma 4 che non possono essere reperiti per via telematica direttamente dall'Ufficio, ai sensi della Legge Provinciale del 22 ottobre 1993, n. 17, articolo 5, comma 4 e successive modifiche. **Se i documenti richiesti non vengono forniti entro il termine previsto, la domanda viene rigettata.**

## Artikel 6

### Sanktionen

(1) Im Sinne des Artikels 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, führt die Landesverwaltung bei mindestens sechs Prozent der zum Wettbewerb zugelassenen Anträge geeignete Stichprobenkontrollen über den Wahrheitsgehalt der Angaben durch.

(2) Die zu kontrollierenden Anträge werden mittels Auslosung bestimmt. Diese wird von einer internen Kommission unter Verwendung eines entsprechenden EDV-Programmes durchgeführt. Die Kommission legt fest, welche Angaben zu kontrollieren, nach welchen Modalitäten die Kontrollen durchzuführen und welche Unterlagen vom betroffenen Bewerber/von der betroffenen Bewerberin vorzulegen sind.

(3) Stellt die Verwaltung bei der Kontrolle fest, dass die Erklärung nicht der Wahrheit entspricht oder notwendige Informationen vorenthält, so verliert der Erklärer/die Erklärerin, gemäß Artikel 2/bis des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, sein/ihr

## Articolo 6

### Sanzioni

(1) Ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, l'amministrazione provinciale esegue, su almeno il sei per cento delle domande ammesse al concorso, idonei controlli a campione sulla veridicità delle dichiarazioni.

(2) Le domande da controllare vengono individuate tramite sorteggio. Questo viene effettuato da una commissione interna, utilizzando un apposito programma informatico. La commissione determina quali dichiarazioni vanno controllate, con quali modalità e quali documenti devono essere presentati dai/dalle richiedenti interessati/interessate.

(3) Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto della dichiarazione o l'omissione di informazioni dovute, il/la dichiarante, ai sensi dell'articolo 2/bis della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, perde il diritto al beneficio conseguente al



Anrecht auf Förderung, die er/sie aufgrund eines eventuellen Verfahrens erlangt hat, das auf der obgenannten Übertretung basiert. In diesen Fällen müssen die Vergünstigungen zurückbezahlt werden und es werden Verwaltungsstrafen gemäß dem obgenannten Artikel verhängt. Die allfällige Verhängung von strafrechtlichen Sanktionen bleibt aufrecht.

(4) Unbeschadet der Bestimmungen der vorhergehenden Absätze kann das zuständige Amt weitere Kontrollen durchführen, die es für notwendig erachtet.

## Artikel 7

### Einkommensgrenze

(1) In dieser Ausschreibung ist die Einkommenshöchstgrenze auf 30.000,00 Euro festgelegt. Zur Bewertung des Einkommens und des Vermögens werden die Artikel 8, 9 und 10 vorliegender Wettbewerbsausschreibung angewandt.

(2) Zur Erfassung der wirtschaftlichen Bedürftigkeit werden das im Jahre 2018 erzielte Einkommen und das zum Zeitpunkt der Gesuchstellung vorhandene Vermögen in Italien und im Ausland der folgenden Personen berücksichtigt:

1. Der Bewerber/der Bewerberinnen sowie ihrer Eltern, auch wenn sie nicht auf demselben Familienstandsbogen aufscheinen und auch wenn die Eltern getrennt oder geschieden sind und das Sorgerecht laut Gerichtsurteil **beiden Elternteilen** zugesprochen ist und keine Unterhaltszahlungen festgelegt sind.

Sind die Eltern gerichtlich getrennt oder geschieden, so werden Einkommen und Vermögen des Bewerbers/der Bewerberin sowie des erziehungsberechtigten Elternteils berücksichtigt, sowie die Unterhaltszahlungen des anderen Elternteils.

Lebt der erziehungsberechtigte Elternteil seit mindestens 31.05.2017 mit einer Person in eheähnlicher Lebensgemeinschaft, oder ist zum Zeitpunkt der Gesuchstellung bereits mit dieser verheiratet, unabhängig vom Familienstandsbogen, so wird auch deren Einkommen und Vermögen berücksichtigt, wobei die Unterhaltszahlungen dann nicht mehr anzugeben sind.

Unterhaltszahlungen werden nur dann berücksichtigt, wenn nur das Einkommen eines Elternteils (nicht der Lebenspartnerin oder des Lebenspartners) für die Berechnung des bereinigten Einkommens herangezogen wird. Der für den

provvedimento eventualmente emanato sulla base della predetta violazione. In questi casi l'importo delle agevolazioni concesse deve essere restituito e vengono applicate sanzioni amministrative ai sensi del succitato articolo. Resta salva l'applicazione di eventuali sanzioni penali.

(4) Fatto salvo quanto previsto nei commi precedenti, l'ufficio competente può disporre le ulteriori verifiche ritenute necessarie.

## Articolo 7

### Limite di reddito

(1) Nel presente bando, il limite massimo di reddito è fissato in euro 30.000,00. Per la determinazione del reddito e del patrimonio, vengono applicati gli articoli 8, 9 e 10 del presente bando di concorso.

(2) Per la determinazione della condizione economica disagiata, vengono presi in considerazione il reddito percepito nel 2018 ed il patrimonio esistente, in Italia e all'estero, al momento della presentazione della domanda, delle seguenti persone:

1. Dei/Delle richiedenti e dei loro genitori, anche se non risultano sullo stesso stato di famiglia e anche se i genitori sono legalmente divorziati o separati e l'affidamento, da sentenza del tribunale, è **congiunto** e non sono stabiliti assegni di mantenimento.

Se i genitori sono legalmente separati o divorziati, si considerano il reddito e il patrimonio del/della richiedente come pure del genitore affidatario. A questo si aggiungono gli assegni di mantenimento.

Se il genitore affidatario convive con un'altra persona da almeno il 31.05.2017 in una situazione di famiglia di fatto o al momento della presentazione della domanda è con essa coniugato, indipendentemente dallo stato di famiglia, vengono presi in considerazione anche il reddito ed il patrimonio di quest'ultima. In questo caso non sono da indicare gli assegni di mantenimento.

Gli assegni di mantenimento vengono presi in considerazione solo se nel calcolo del reddito depurato si considera il reddito di uno solo dei genitori (non del/della convivente). L'importo percepito a titolo di mantenimento è assimilato al reddito da lavoro dipendente.

Unterhalt bezogene Betrag ist dem Einkommen als nicht selbständiger Tätigkeit gleichgestellt.

2. In Abweichung vom vorhergehenden Absatz werden das Einkommen und das Vermögen der Eltern des Bewerbers/der Bewerberin nicht berücksichtigt, wenn:

- er/sie das 35. Lebensjahr vollendet hat,
- er/sie Vollwaise ist (die erziehungsberechtigte Person/ Personen gelten als Bezugsperson/ Bezugspersonen, sofern diese für den Unterhalt des Antragstellers/der Antragstellerin aufkommen müssen),
- er/ sie verheiratet ist. In diesem Fall werden auch das Einkommen und das Vermögen des Ehepartners bzw. der Ehepartnerin berücksichtigt,
- er/sie mit einer Person in einer eheähnlichen Lebensgemeinschaft zusammenlebt und mit dieser Kinder hat. Diese Person gilt somit als Bezugsperson und ihr Einkommen und Vermögen müssen erklärt werden,
- er/sie gerichtlich getrennt oder geschieden ist. Ist der Bewerber/die Bewerberin gerichtlich getrennt oder geschieden und hat zu Lasten lebende Kinder, wird das Einkommen des Bewerbers/ der Bewerberin sowie der Unterhalt, den er/sie für sich erhält, berücksichtigt,
- er/sie eigene, zu Lasten lebende versorgungsberechtigte Kinder hat,
- er/sie ist zum Zeitpunkt der Gesuchstellung mindestens 36 Monate einer Erwerbstätigkeit nachgegangen und im genannten Zeitraum er/sie ein Gesamtbruttoeinkommen von mindestens 33.000,00 Euro erzielt hat. Nicht berücksichtigt wird die Zeit der Arbeitslosigkeit,
- er/sie in den 12 Monaten vor Beginn des Sprachkurses mindestens zehn Monate einer Erwerbstätigkeit nachgegangen ist und ein Gesamtbruttoeinkommen von mindestens 11.000,00 Euro erzielt hat. Nicht berücksichtigt wird die Zeit der Arbeitslosigkeit.

3. Ist der Bewerber/die Bewerberin Vollwaise, so wird sein bzw. ihr Einkommen und Vermögen berücksichtigt. Ebenso berücksichtigt wird das Einkommen und Vermögen der erziehungsberechtigten Person/Personen, sofern diese für den Unterhalt des Bewerbers/ der Bewerberin aufkommen müssen.

2. In deroga al precedente comma non si considerano il reddito ed il patrimonio dei genitori del/della richiedente, se questo/questa:

- ha raggiunto il 35° anno di età;
- è orfano/orfana di entrambi i genitori (il tutore/i tutori è considerato/sono considerati persone di riferimento se questo/questi deve/devono mantenere il/la richiedente);
- è sposato/sposata. In questo caso vengono presi in considerazione anche il reddito e il patrimonio del suo coniuge/della sua coniuge;
- convive con una persona in una situazione di famiglia di fatto e con questa ha figli/figlie. Il/La convivente è quindi considerato/considerata persona di riferimento e deve essere dichiarata il suo reddito e patrimonio;
- è separato/separata legalmente o divorziato/divorziata. Se il/la richiedente è legalmente separato/separata o divorziato/divorziata e ha figli a carico, si considera soltanto il reddito del/della richiedente nonché l'assegno di mantenimento che essa/o riceve per sé stesso;
- ha figli propri/figlie proprie a carico;
- ha svolto, alla data di presentazione della domanda, un'attività lavorativa retribuita della durata di almeno trentasei mesi e nel predetto periodo ha percepito un reddito lordo complessivo di minimo euro 33.000,00 (non è considerato il periodo di disoccupazione);
- ha svolto, nei 12 mesi antecedenti l'inizio della scuola o del corso di lingua per il quale chiede l'assegnazione della sovvenzione, un'attività lavorativa retribuita della durata non inferiore a dieci mesi e, nel predetto periodo ha percepito un reddito non inferiore ad euro 11.000,00 (non è considerato il periodo di disoccupazione).

3. Se il/la richiedente è orfano/orfana di entrambi i genitori, vengono considerati il suo reddito ed il suo patrimonio. Inoltre, vengono considerati il reddito e il patrimonio del tutore/dei tutori, se questo/questi deve/devono mantenere il/la richiedente.

4. Ist der Bewerber/die Bewerberin Halbwaise, so werden sein bzw. ihr Einkommen und Vermögen berücksichtigt. Ebenso berücksichtigt werden das Einkommen und Vermögen des lebenden Elternteils.

(3) Für die Inanspruchnahme von Freibeträgen für außerhalb der Familie lebende Personen laut Art. 10 Abs. 1), Punkt 7 dieser Wettbewerbsausschreibung werden jene Personen herangezogen, die aus Studiengründen im Schuljahr/akademischen Jahr 2019/2020 bzw. im Kurszeitraum, für den um Förderung angesucht wird, mindestens 150 Tage außerhalb der Familie wohnen (Studierende und Schüler/Schülerinnen, einschließlich Antragsteller/Antragstellerin).

(4) Für die Inanspruchnahme des Freibetrags für das Einkommen des oder der Studierenden laut Art. 10 Abs. 1) Punkt 2 dieser Wettbewerbsausschreibung gelten jene Antragsteller/Antragstellerinnen als Studierende, die im Schuljahr/ akademischen Jahr 2019/2020 bzw. im Kurszeitraum, für den um Förderung angesucht wird, mindestens 150 Tage einer Ausbildung an einer Schule, Universität oder an einer ähnlichen Einrichtung nachgehen.

## Artikel 8

### Berechnung des Einkommens

(1) Zur Berechnung des Einkommens werden berücksichtigt:

1. das im Jahre 2018 erzielte steuererklärungspflichtige Einkommen:

a) Einkommen aus nicht selbstständiger Tätigkeit und diesem gleichgestellte Einkommen laut

- Vordruck „Einheitliche Bescheinigung/2019“ (Summe der Zeilen 1, 2, 3, 4, 5 und 467),
- Vordruck „730/2019“: 730-3 Zeile 4; abzüglich des Betrages aus der Übersicht E, Zeile E 22 Spalte 2; plus Betrag aus der Übersicht C, Zeile C 14 Spalte 4.

oder

- Vordruck „UNICO – Natürliche Personen/2019“ (Übersicht RC, Zeilen RC 5 Spalte 5, plus RC 9, plus RC 14 Spalte 4, abzüglich des Betrages aus der Übersicht RP, Zeile RP 22 Spalte 2),

sowie das im Jahre 2018 im Ausland erzielte Bruttoeinkommen,

und

b) andere Einkommen laut

4. Se il/la richiedente è orfano/orfana di un genitore, si considerano il suo reddito ed il suo patrimonio. Inoltre, si considerano il reddito e il patrimonio del genitore superstite.

(3) Per il riconoscimento delle quote esenti per le persone che alloggiano fuori famiglia ai sensi dell'art. 10, comma 1), punto 7 del presente bando di concorso si fa riferimento a quelle persone che per motivi di studio alloggiano fuori famiglia per almeno 150 giorni durante l'anno scolastico/accademico 2019/20 ovvero nel periodo di svolgimento del corso (studenti/studentesse e alunni/alunne, incluso/inclusa il/la richiedente).

(4) Per il riconoscimento della quota esente applicata al reddito dello studente/della studentessa ai sensi dell'art. 10, comma 1), punto 2 del presente bando di concorso si intendono come studenti/studentesse i/le richiedenti che frequentano una formazione presso una scuola, un'università o un ente ad essa equiparato per almeno 150 giorni durante l'anno scolastico/accademico 2019/2020 ovvero nel periodo di svolgimento del corso.

## Articolo 8

### Calcolo del reddito

(1) Per il calcolo del reddito si considerano:

1. il reddito soggetto all'obbligo di dichiarazione percepito nell'anno 2018:

a) Reddito da lavoro dipendente ed i redditi ad esso assimilati di cui ai modelli:

- Modello „Certificazione unica/2019“ (somma dei righe 1, 2, 3, 4, 5 e 467),
- Modello „730/2019“: 730-3 rigo 4, sottratto l'importo del quadro E, rigo E 22 colonna 2, più l'importo del quadro C, rigo C 14 colonna 4,

oppure

- Modello „UNICO - Persone Fisiche/2019“ (quadro RC, rigo RC 5 colonna 5, più rigo RC 9, più rigo RC 14 colonna 4 e sottratto l'importo del quadro RP, rigo RP 22 colonna 2),

nonché il reddito lordo percepito all'estero nell'anno 2018,

e

b) gli altri redditi di cui ai modelli:

- Vordruck „CU - Einheitliche Bescheinigung/2019“ „Bescheinigung über selbstständige Arbeit, Provisionen und andere Einkünfte“: Betrag auf Zeile 8;
- Vordruck „730/2019“: 730-3 Summe der Zeilen 1, 2, 3, 5, 6, 15 und 147, abzüglich des Betrages aus der Übersicht E, Zeile E 22 Spalte 2 **nur wenn** dieser Betrag nicht bereits von Zeile 4 abgezogen worden ist, oder

- Vordruck „UNICO – Natürliche Personen/2019“:  
Übersicht RN, Zeile RN 1 Spalte 1, abzüglich Zeile RN 2, plus Zeile RN 50 Spalte 2 und 3, abzüglich der Beträge aus der Übersicht RC, Zeile RC 5 Spalte 5 und Zeile RC 9 und abzüglich Übersicht RP, Zeile RP 22 Spalte 2 **nur wenn** dieser Betrag nicht bereits von Zeilen RC 5 Spalte 5 und RC 9 abgezogen worden ist, Übersicht RM, Zeile RM 14 Spalte 1 Übersicht LM, Zeile LM 10 plus Zeile LM 38,

sowie das im Jahre 2018 im Ausland erzielte Bruttoeinkommen;

2. das im Jahre 2018 in Italien und im Ausland erzielte nicht steuererklärspflichtige Einkommen (z.B. Bruttobetrag der Wertgutscheine).

#### Anmerkung

Unbeschadet der Bestimmungen laut Absatz 1 können die Studierenden, die zum Zeitpunkt der Antragstellung nachweislich noch nicht die Möglichkeit hatten, die Steuererklärung 2018 zu machen, das Einkommen des Jahres 2017 angeben.

(2) Nicht anzugeben sind die folgenden im Jahre 2018 erzielten Einkünfte:

- Kriegsinvalidenrenten
- von der gesamtstaatlichen Anstalt für Versicherungen gegen Arbeitsunfälle („INAIL“) oder vom Nationalen Fürsorgeinstitut („NISF“) bezogene Zivilinvaliden-Renten, für die kein CUD ausgestellt wird und die demnach nicht einem Einkommen gleichgestellt sind,
- Pflegegeld,
- von der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol bezogenes soziales Mindesteinkommen laut Durchführungsverordnung zu den Maßnahmen der finanziellen Sozialhilfe und zur Zahlung der Tarife der Sozialdienste,

- Modello „CU - Certificazione unica/2019“, „Certificazioni lavoro autonomo, provvigioni e redditi diversi“: importo di rigo 8;
- Modello „730/2019“: 730-3 somma dei rigi 1, 2, 3, 5, 6, 15 e 147, sottratto l'importo del quadro E, rigo E 22 colonna 2, **solo se** questo non è già stato detratto dal rigo 4,

oppure

- Modello „UNICO – Persone Fisiche/2019“:  
quadro RN, rigo RN 1 colonna 1 meno rigo RN 2, più rigo RN 50 colonne 2 e 3, sottratti gli importi di cui al quadro RC, rigo RC 5 colonna 5 e rigo RC 9, e sottratto l'importo del quadro RP, rigo RP 22 colonna 2 **solo se** questo non è già stato detratto dal rigo RC 5 colonna 5 e rigo RC 9, quadro RM, rigo RM 14 colonna 1 quadro LM, rigo LM 10 più rigo LM 38,

nonché il reddito lordo percepito all'estero nell'anno 2018;

2. il reddito non soggetto all'obbligo di dichiarazione percepito nell'anno 2018 in Italia e all'estero (per es.: importo lordo dei voucher).

#### Annotazione

Fatte salve le disposizioni di cui al comma 1 gli studenti/ le studentesse che, al momento della presentazione della domanda, per motivi accertati non hanno avuto la possibilità di fare la dichiarazione dei redditi 2018, possono indicare il reddito dell'anno 2017.

(2) Non sono da dichiarare i seguenti redditi percepiti nell'anno 2018:

- le pensioni di guerra;
- le rendite I.N.A.I.L. e I.N.P.S. percepite per l'invalidità civile, per le quali non viene rilasciato un CUD e che pertanto non costituiscono reddito;
- l'assegno di cura;
- il reddito minimo di inserimento corrisposto dalla Provincia Autonoma di Bolzano ai sensi del Regolamento relativo agli interventi di assistenza economica sociale ed al pagamento delle tariffe nei servizi sociali;

- vom für Zivilinvaliden zuständigen Landesamt bezogene Renten und Begleitzulagen,
- von der Region Trentino-Südtirol und von der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol bezogenes Familiengeld,
- vom Wohnbauinstitut bezogene Mietbeiträge,
- dem oder der Studierenden von öffentlichen Körperschaften gewährte nicht steuerbare Studienbeihilfen,
- die von der Autonomen Provinz Bozen auf der Grundlage der Einkommens- und Vermögenssituation der Familiengemeinschaft ausbezahlten Studienbeihilfen,
- das Bruttoeinkommen des verstorbenen Elternteils oder der verstorbenen Eltern des oder der Studierenden, wenn er bzw. sie Halb- oder Vollwaise ist.
- le pensioni per gli invalidi/le invalide civili e le indennità di accompagnamento corrisposte dall'ufficio provinciale competente per gli invalidi civili;
- l'assegno al nucleo familiare della Regione Trentino-Alto Adige e della Provincia Autonoma di Bolzano/Alto Adige;
- i contributi al canone di locazione dell'Istituto per l'Edilizia Sociale;
- le borse di studio non tassabili concesse allo studente/ alla studentessa da enti pubblici
- le borse di studio erogate dalla Provincia Autonoma di Bolzano in base alla situazione reddituale e patrimoniale del nucleo familiare;
- il reddito lordo del genitore deceduto/dei genitori deceduti dello studente/ della studentessa, se è orfano/orfana di uno o di entrambi i genitori.

(3) Das im Jahre 2018 oder 2019 durch Einwirken höherer Gewalt (Naturkatastrophen) vernichtete bzw. schwer beschädigte Vermögen sind ebenfalls nicht anzugeben.

(3) Non va inoltre dichiarato il patrimonio andato distrutto o gravemente danneggiato negli anni 2018 o 2019 per cause di forza maggiore (calamità naturali).

(4) Unterhaltszahlungen werden nur dann berücksichtigt, wenn nur das Einkommen eines Elternteils (nicht der Lebenspartnerin oder des Lebenspartners) für die Berechnung des bereinigten Einkommens herangezogen wird. Der für den Unterhalt bezogene Betrag ist dem Einkommen aus nicht selbstständiger Tätigkeit gleichgestellt.

(4) Gli assegni di mantenimento vengono presi in considerazione solo se nel calcolo del reddito depurato si considera il reddito di uno solo dei genitori (non del/della convivente). L'importo percepito a titolo di mantenimento è assimilato al reddito di lavoro dipendente.

## Artikel 9

### Bewertung des Vermögens

(1) Zur Feststellung der wirtschaftlichen Lage wird neben dem Einkommen laut Artikel 8 auch das zum Zeitpunkt der Gesuchstellung vorhandene Vermögen in Italien und im Ausland berücksichtigt. Für jeden Punkt, mit dem das Vermögen bewertet wird, wird das Einkommen um 470,00 Euro erhöht. Ergeben sich Bruchteile von Punkten, so wird bis zu 0,5 abgerundet und ab 0,6 aufgerundet.

## Articolo 9

### Valutazione del patrimonio

(1) Per la determinazione della situazione economica si considera, oltre al reddito di cui all'articolo 8, anche il patrimonio esistente in Italia e all'estero alla data di presentazione della domanda. Per ogni punto di valutazione del patrimonio, il reddito viene aumentato di euro 470,00. Se si determinano frazioni di punti, si arrotonda per difetto fino a 0,5 e per eccesso da 0,6.

(2) Wird ein Betrieb in Form einer Personengesellschaft (z.B. einfache Gesellschaft, einfache Kommanditgesellschaft, offene Handelsgesellschaft, faktische Gesellschaft usw.) geführt, so wird nur jener Teil des Gesellschaftsvermögens bewertet, der dem Gesellschaftsanteil der Bezugspersonen entspricht, deren Einkommen und Vermögen im Sinne von Artikel 5 berücksichtigt werden (z.B. wenn der Gesellschaftsanteil 50 Prozent beträgt und die Bewertung des gesamten Gesellschaftsvermögens 80 Punkte ergibt, so werden 50 Prozent von 80 Punkten – also 40 Punkte - berechnet).

(3) Für die Bewertung des Vermögens wird dieses in die folgenden Kategorien unterteilt:

I

### Grundbesitz

1. Grund in Besitz oder in Pacht ist **immer anzugeben**. Art und Ausdehnung des Grundes müssen anhand des **Grundkatastrerauszeuges oder eines Grundbuchauszeuges** angegeben werden.

2. Zur Feststellung der Meereshöhe wird die Hofstelle als Bezugspunkt herangezogen. Sollte keine Hofstelle vorhanden sein, so ist die Meereshöhe der Nutzfläche anzugeben. Sind mehrere Nutzflächen auf unterschiedlicher Meereshöhe vorhanden, so ist die Meereshöhe der größten Nutzfläche anzugeben, wobei es sich grundsätzlich nicht um einen Wald handeln darf.

Die Meereshöhe des Waldes kann nur dann angegeben werden, wenn weder eine Hofstelle noch andere Nutzflächen vorhanden sind.

3. Grundbesitz, landwirtschaftliche Nutzflächen und Wälder, Milchwirtschaftsbetriebe:

Bei dieser Betriebsart werden die Meereshöhe, die Ausdehnung (Äcker, Wiesen und Wälder) und die Großvieheinheiten (GVE) als Bewertungsmaßstäbe herangezogen. Almen, Weiden, Hausgärten für den Eigenbedarf und Waldflächen mit einem Hiebsatz bis zu 0,8 m<sup>3</sup>/ha/Jahr müssen angegeben werden, diese werden aber nicht bewertet.

Zur Bewertung des Vermögens werden die Punkte den nachstehend angeführten Tabellen entnommen und zusammengezählt. Dabei ist zu beachten, dass:

- die Zahl der Punkte nach Ausdehnung um die folgenden Prozentsätze herabgesetzt

I

### Terreni

(2) Se un'azienda è gestita in forma di società di persone (p. es. società semplice, società in accomandita semplice, società in nome collettivo, società di fatto ecc.), si valuta soltanto la parte del patrimonio sociale corrispondente alla quota di partecipazione alla società delle persone di riferimento, il cui reddito e patrimonio vengono considerati ai sensi dell'articolo 5 (p.es. se la partecipazione ammonta al 50 per cento e la valutazione dell'intero patrimonio sociale ammonta ad 80 punti, si calcola il 50 per cento di 80 punti - cioè 40 punti).

(3) Per la valutazione del patrimonio, esso viene suddiviso nelle seguenti categorie:

1. Sono da **dichiarare sempre** tutti i terreni di proprietà e/o in affitto, indicando il tipo di coltura ed estensione in base alle **visure del catasto fondiario o del libro fondiario**.

2. Per determinare l'altitudine sarà preso come punto di riferimento il maso. Se non vi fosse alcun maso, va indicata l'altitudine del terreno produttivo. Se vi fossero più terreni produttivi ad altitudini diverse, va indicata l'altitudine del terreno produttivo più vasto, a meno che non si tratti di un bosco.

L'altitudine del bosco va indicata solamente se non sono presenti né un maso né altri terreni produttivi.

3. Terreni, terreni coltivati e boschi, aziende agricole per la lavorazione e per la commercializzazione del latte:

Per questo tipo di aziende si applicano i seguenti criteri di valutazione: l'altitudine, l'estensione (arativo, seminativo, prati e boschi) e le unità di bestiame adulto (UBA). Le malghe, i pascoli, gli orti per uso domestico ed i boschi con una ripresa annuale fino a 0,8 m<sup>3</sup>/ha vanno indicati, ma non vengono valutati.

Per la valutazione del patrimonio si calcolano e sommano i punti sulla base delle tabelle sottoidicate, tenendo presente che:

- i punti assegnati per l'estensione vengono ridotti delle seguenti percentuali:

wird:

20 Prozent für Wälder mit einem Hiebsatz über 0,8 m<sup>3</sup>/ha/Jahr

20 Prozent für Betriebe über 1.000 m

40 Prozent für Betriebe über 1.200 m

80 Prozent für Betriebe über 1.500 m

20 per cento per i boschi con una ripresa annuale superiore a 0,8 m<sup>3</sup>/ha/anno

20 per cento per le aziende situate oltre i 1.000 m

40 per cento per le aziende situate oltre i 1.200 m

80 per cento per le aziende situate oltre i 1.500 m

- die Zahl der Punkte nach Meereshöhe um die folgenden Prozentsätze herabgesetzt wird:  
70 Prozent für Betriebe bis 10 ha  
50 Prozent für Betriebe bis 15 ha  
30 Prozent für Betriebe bis 20 ha

- i punti assegnati per l'altitudine vengono ridotti delle seguenti percentuali:  
70 per cento per le aziende fino a 10 ha  
50 per cento per le aziende fino a 15 ha  
30 per cento per le aziende fino a 20 ha

Meereshöhe			Punkte
über		1.500,1 m	0
von 1.300,1	bis	1.500,0 m	2
von 1.200,1	bis	1.300,0 m	4
von 1.000,1	bis	1.200,0 m	6
von 800,1	bis	1.000,0 m	8
von 600,1	bis	800,0 m	10
von 0,1	bis	600,0 m	12

altitudine			punti
oltre		1.500,1 m	0
da 1.300,1	a	1.500,0 m	2
da 1.200,1	a	1.300,0 m	4
da 1.000,1	a	1.200,0 m	6
da 800,1	a	1.000,0 m	8
da 600,1	a	800,0 m	10
da 0,1	a	600,0 m	12

Ausdehnung			Punkte
von 0	bis	10 ha	0
von 10,01	bis	15 ha	1
von 15,01	bis	20 ha	3
von 20,01	bis	30 ha	7
von 30,01	bis	40 ha	14
von 40,01	bis	50 ha	25
von 50,01	bis	60 ha	35
von 60,01	bis	70 ha	45
von 70,01	bis	90 ha	55
über		90 ha	80

estensione			punti
da 0	a	10 ha	0
da 10,01	a	15 ha	1
da 15,01	a	20 ha	3
da 20,01	a	30 ha	7
da 30,01	a	40 ha	14
da 40,01	a	50 ha	25
da 50,01	a	60 ha	35
da 60,01	a	70 ha	45
da 70,01	a	90 ha	55
oltre		90 ha	80

Großvieheinheiten			Punkte
von 0	bis	7 GVE	0
von 8	bis	14 GVE	3
von 15	bis	20 GVE	10
von 21	bis	25 GVE	17
von 26	bis	30 GVE	24
von 31	bis	35 GVE	32
von 36	bis	40 GVE	40
von 41	bis	45 GVE	50
von 46	bis	50 GVE	60
von 51	bis	55 GVE	70
über		55 GVE	80

unità di bestiame adulto			punti
da 0	a	7 UBA	0
da 8	a	14 UBA	3
da 15	a	20 UBA	10
da 21	a	25 UBA	17
da 26	a	30 UBA	24
da 31	a	35 UBA	32
da 36	a	40 UBA	40
da 41	a	45 UBA	50
da 46	a	50 UBA	60
da 51	a	55 UBA	70
oltre		55 UBA	80

#### 4. Obst- und Weinbaubetriebe

Bei dieser Betriebsart werden die Meereshöhe, wie sie in der entsprechenden Tabelle laut Ziffer 3 bewertet wird, und die Ausdehnung laut der nachstehend angeführten Tabelle als

#### 4. Aziende frutticole e viticole

Per questo tipo di aziende si applicano i seguenti criteri di valutazione: l'altitudine come indicato nella relativa tabella di cui al punto 3, e l'estensione, come riportato nella tabella

Bewertungsmaßstäbe herangezogen. Zur Bewertung des Vermögens werden die Punkte zusammengezählt. Dabei ist zu beachten, dass:

- die Zahl der Punkte nach Ausdehnung um den folgenden Prozentsatz herabgesetzt wird:

40 Prozent für Betriebe über 1.000 m

- die Zahl der Punkte nach Meereshöhe um die folgenden Prozentsätze herabgesetzt wird:

50 Prozent für Betriebe bis 0,5 ha

30 Prozent für Betriebe bis 1,0 ha

Ausdehnung			Punkte
von 0	bis	0,5 ha	2
von 0,51	bis	1,0 ha	5
von 1,01	bis	1,5 ha	10
von 1,51	bis	2,0 ha	17
von 2,01	bis	2,5 ha	22
von 2,51	bis	3,0 ha	28
von 3,01	bis	3,5 ha	33
von 3,51	bis	4,0 ha	40
von 4,01	bis	5,0 ha	55
von 5,01	bis	6,0 ha	68
von 6,01	bis	8,0 ha	100
von 8,01	bis	10,0 ha	115
über		10,0 ha	130

### 5. Betriebe mit Milchwirtschaft sowie Obst- und Weinbau

Bei dieser Betriebsart werden die Punkte nach Meereshöhe nur einmal berechnet. Als Bezugspunkt gilt die Hofstelle. Die Punkte nach Ausdehnung werden hingegen für beide Betriebsarten getrennt berechnet und dann zusammengezählt.

### 6. Gemüseanbaubetriebe (einschließlich Beerenanbau und Olivenhaine)

Bei dieser Betriebsart werden die Meereshöhe, wie sie in der entsprechenden Tabelle laut Ziffer 3 bewertet wird, und die Ausdehnung laut der nachstehend angeführten Tabelle als Bewertungsmaßstäbe herangezogen. Zur Bewertung des Vermögens werden die Punkte zusammengezählt. Dabei ist zu beachten, dass:

- die Zahl der Punkte nach Ausdehnung um die folgenden Prozentsätze herabgesetzt wird:

60 Prozent für Betriebe über 1.000 m

30 Prozent für Betriebe über 600 m

sottoindicata. Per la valutazione del patrimonio, i punti vengono sommati, tenendo presente che:

- i punti assegnati per l'estensione vengono ridotti della seguente percentuale:

40 per cento per le aziende situate oltre i 1.000 m

- i punti assegnati per l'altitudine vengono ridotti delle seguenti percentuali:

50 per cento per le aziende fino a 0,5 ha

30 per cento per le aziende fino a 1,0 ha

estensione			punti
da 0	a	0,5 ha	2
da 0,51	a	1,0 ha	5
da 1,01	a	1,5 ha	10
da 1,51	a	2,0 ha	17
da 2,01	a	2,5 ha	22
da 2,51	a	3,0 ha	28
da 3,01	a	3,5 ha	33
da 3,51	a	4,0 ha	40
da 4,01	a	5,0 ha	55
da 5,01	a	6,0 ha	68
da 6,01	a	8,0 ha	100
da 8,01	a	10,0 ha	115
oltre		10,0 ha	130

### 5. Aziende addette sia alla lavorazione e commercializzazione del latte, sia alla frutticoltura e viticoltura

Per tali aziende agricole i punti assegnati per l'altitudine si calcolano soltanto una volta, prendendo in considerazione l'ubicazione del maso. I punti assegnati per l'estensione vengono, invece, calcolati separatamente per tipo di azienda e poi sommati.

### 6. Aziende orticole (inclusa la coltivazione di piccoli frutti e uliveti)

Per questo tipo di azienda si applicano i seguenti criteri di valutazione: l'altitudine, come indicato nella relativa tabella di cui al punto 3, e l'estensione, come riportata nella tabella sottoindicata. Per la valutazione del patrimonio, i punti vengono sommati tenendo presente che:

- i punti assegnati per l'estensione vengono ridotti delle seguenti percentuali:

60 per cento per le aziende situate oltre i 1.000 m

30 per cento per le aziende situate oltre i 600 m



- die Zahl der Punkte nach Meereshöhe um die folgenden Prozentsätze herabgesetzt wird:

70 Prozent für Betriebe bis 0,5 ha  
40 Prozent für Betriebe bis 1,0 ha

Ausdehnung			Punkte	
von 0	bis	0,5 ha	2	
von 0,51	bis	1,0 ha	4	
von 1,01	bis	1,5 ha	7	
von 1,51	bis	2,0 ha	10	
von 2,01	bis	3,0 ha	18	
von 3,01	bis	4,0 ha	29	
von 4,01	bis	5,0 ha	45	
über			5,0 ha	80

## 7. Gärtnereibetriebe

- im Eigentum mit Glashaus 50 Punkte
- im Eigentum ohne Glashaus 30 Punkte

(4) Sind die Betriebe oder Betriebsanteile laut den Ziffern 3, 4, 5 oder 6 verpachtet/vermietet oder in Pacht/Miete, so wird die Zahl der Punkte nach Ausdehnung und Meereshöhe für den in Pacht gegebenen oder geführten Anteil um 50 Prozent herabgesetzt. Dieselbe Reduzierung gilt für verpachtete oder gepachtete Gärtnereibetriebe laut Ziffer 7.

II

### Hotel- und Gastgewerbe, Zimmervermietung und Urlaub auf dem Bauernhof

#### 1. Einteilung der Gemeinden Südtirols

Zur Bewertung des Vermögens dieser Kategorie werden die Gemeinden Südtirols in die folgenden fünf Zonen aufgeteilt: Zone A, Zone B, Zone C, Zone D und Zone E.

Die Zone A umfasst die folgenden Gemeinden: Abtei, Ahrntal, Algund, Bozen, Brixen, Bruneck, Enneberg, Eppan, Kaltern, Kastelruth, Kurfar, Lana, Meran, Mühlbach, Naturns, Olang, Partschins, Rasen/Antholz, Ritten, Sand i. T., Schenna, Schnals, Sexten, St. Ulrich, Tirol, Toblach, Wolkenstein.

Die Zone B umfasst die folgenden Gemeinden: Auer, Deutschnofen, Gais, Graun i. V., Innichen, Kiens, Latsch, Leifers, Mals, Marling, Natz/Schabs, Ratschings, Sarntal,

- i punti assegnati per l'altitudine vengono ridotti delle seguenti percentuali:

70 per cento per le aziende fino a 0,5 ha  
40 per cento per le aziende fino a 1,0 ha

estensione			punti	
da 0	a	0,5 ha	2	
da 0,51	a	1,0 ha	4	
da 1,01	a	1,5 ha	7	
da 1,51	a	2,0 ha	10	
da 2,01	a	3,0 ha	18	
da 3,01	a	4,0 ha	29	
da 4,01	a	5,0 ha	45	
oltre			5,0 ha	80

## 7. Aziende di floricoltura

- di proprietà, con serra 50 punti
- di proprietà, senza serra 30 punti

(4) Se le aziende o singole parti di esse di cui ai punti 3, 4, 5 o 6 sono date o gestite in affitto, il punteggio assegnato per l'estensione e per l'altitudine e viene ridotto del 50 per cento per le parti date o gestite in affitto. La stessa riduzione vale anche per aziende di floricoltura date in affitto come da punto 7.

II

### Settore alberghiero e della ristorazione, affittacamere e agriturismo

#### 1. Suddivisione dei comuni della provincia di Bolzano

Per la valutazione del patrimonio di questa categoria, i comuni della provincia di Bolzano vengono suddivisi nelle seguenti cinque zone: zona A, zona B, zona C, zona D e zona E.

La zona A comprende i seguenti comuni: Badia, Valle Aurina, Lagundo, Bolzano, Bressanone, Brunico, Marebbe, Appiano, Caldaro, Castelrotto, Corvara, Lana, Merano, Rio Pusteria, Naturno, Valdaora, Parcines, Rasun/Anterselva, Renon, Campo Tures, Scena, Senales, Sesto, Ortisei, Tirol, Dobbiaco, Selva Gardena.

La zona B comprende i seguenti comuni: Ora, Nova Ponente, Gais, Curon, San Candido, Chienes, Laces, Laives, Malles, Marlingo, Naz/Sciaves, Racines, Sarentino,

Schlanders, Sterzing, Stilfs, St. Leonhard i. P., St. Lorenzen, St. Christina, Terenten, Tramin, Völs, Welsberg, Welschnofen.

Die Zone C umfasst die folgenden Gemeinden: Aldein, Brenner, Gsies, Haffling, Karneid, Klausen, Lajen, Mühlwald, Nals, Pfalzen, Pfitsch, Prad, Prags, Riffian, St. Martin i. P., Tiers, Terlan, Tisens, Tschermers, Ulten, Vahrn, Villanders, Villnöß.

Die Zone D umfasst die folgenden Gemeinden: Andrian, Barbian, Burgstall, Feldthurns, Freienfeld, Kastelbell/Tschars, Kuens, Kurtatsch, Lüssen, Martell, Montan, Moos i. P., Neumarkt, Niederdorf, Rodeneck, Salurn, St. Martin i. Thurn, Truden, Vintl, Wengen.

Die Zone E umfasst die folgenden Gemeinden: Altrei, Branzoll, Franzensfeste, Gargazon, Glurns, Jenesien, Kurtinig, Laas, Laurein, Margreid, Mölten, Percha, Pfatten, Plaus, Prettau, Proveis, Schluderns, St. Pankraz, Taufers. i. M., Unsere Liebe Frau im Walde/St. Felix, Vöran, Waidbruck.

Die nachstehend angeführten Punkte gelten für Betriebe, die sich in der Zone A befinden. Für Betriebe, die sich in den anderen Zonen befinden, wird die Zahl der Punkte um die folgenden Prozentsätze herabgesetzt:

20 Prozent für Betriebe in der Zone B  
40 Prozent für Betriebe in der Zone C  
60 Prozent für Betriebe in der Zone D  
80 Prozent für Betriebe in der Zone E

## 2. Einteilung der Betriebe

Zur Bewertung des Vermögens dieser Kategorie werden die Betriebe wie folgt eingeteilt:

- Restaurants - Bars - Buschenschänken - Schutzhütten,
- gastgewerbliche Betriebe mit vier oder fünf Sternen,
- gastgewerbliche Betriebe mit drei Sternen,
- gastgewerbliche Betriebe mit einem Stern oder zwei Sternen,
- Zimmervermietungsbetriebe (auch Urlaub auf dem Bauernhof) - Jugendherbergen,
- Ferienwohnungen (auch Urlaub auf dem Bauernhof): jede Ferienwohnung ist einzeln mit Anzahl der jeweiligen Betten anzugeben.

Silandro, Vipiteno, Stelvio, San Leonardo i. P., S. Lorenzo, S. Cristina, Terento, Termeno, Fiè, Monguelfo, Nova Levante.

La zona C comprende i seguenti comuni: Aldino, Brennero, Casies, Avelengo, Cornedo, Chiusa, Laion, Selva dei Molini, Nalles, Falzes, Vizze, Prato a. St., Braies, Riffiano, S. Martino i. P., Tires, Terlano, Tesimo, Cermes, Ultimo, Varna, Villandro, Funes.

La zona D comprende i seguenti comuni: Andriano, Barbiano, Postal, Velturmo, Campo di Trens, Castelbello/Ciardes, Caines, Cortaccia, Luson, Martello, Montagna, Moso i. P., Egna, Villabassa, Rodengo, Salorno, S. Martino in Badia, Trodena, Vandoies, La Valle.

La zona E comprende i seguenti comuni: Anterivo, Bronzolo, Fortezza, Gargazzone, Glorenza, S. Genesio, Cortina all'Adige, Lasa, Lauregno, Magrè, Meltina, Perca, Vadena, Plaus, Predoi, Proves, Sluderno, S. Pancrazio, Tubre, Senale/S. Felice, Verano, Ponte Gardena.

I punti sottoindicati valgono per le aziende situate nella zona A. Per le aziende situate nelle altre zone, il punteggio viene ridotto delle seguenti percentuali:

20 per cento per le aziende nella zona B  
40 per cento per le aziende nella zona C  
60 per cento per le aziende nella zona D  
80 per cento per le aziende nella zona E

## 2. Classificazione delle aziende

Per la valutazione del patrimonio di questa categoria, le aziende vengono classificate come segue:

- ristoranti - bar - ristori di campagna - rifugi,
- aziende alberghiere a quattro o a cinque stelle,
- aziende alberghiere a tre stelle,
- aziende alberghiere a una o a due stelle,
- affittacamere (anche agriturismo) - ostelli,
- Residence/Appartamenti per le vacanze (anche agriturismo): ogni appartamento va elencato singolarmente con il rispettivo numero di letti.

### 3. Bewertung

Bei den Betriebsarten Restaurants, Bars, Buschenschänken und Schutzhütten werden die nachstehend angeführten Punkte unabhängig von der Größe und vom Ertrag der Betriebe vergeben.

Bei den übrigen Betriebsarten richtet sich die Zahl der Punkte nach der Bettenanzahl.

Ist das Betriebsvermögen in Pacht/Miete, so wird die Zahl der Punkte für den in Pacht geführten Anteil um 50 Prozent herabgesetzt.

Bars	Punkte
im Eigentum	30
in Pacht	15

Restaurants	Punkte
im Eigentum	30
in Pacht	15

Bars und Restaurants	Punkte
im Eigentum	40
in Pacht	20

Buschenschänke/Jausenstationen/ Kioske	Punkte
im Eigentum	16
in Pacht	8

Schutzhütten	Punkte
im Eigentum	12
in Pacht	6

gastgewerbliche Betriebe mit vier oder fünf Sternen			Punkte
von 1	bis	40 Betten	50
von 41	bis	50 Betten	60
von 51	bis	60 Betten	70
von 61	bis	70 Betten	80
von 71	bis	80 Betten	90
von 81	bis	90 Betten	100
über		90 Betten	110

gastgewerbliche Betriebe mit drei Sternen			Punkte
von 1	bis	30 Betten	30
von 31	bis	40 Betten	40
von 41	bis	50 Betten	50
von 51	bis	60 Betten	60
von 61	bis	70 Betten	70

### 3. Valutazione

Per le aziende rientranti nelle tipologie ristoranti, bar, ristori di campagna e rifugi, i punti sottoindicati vengono assegnati indipendentemente dalle dimensioni e dai ricavi delle aziende.

Per i rimanenti tipi di azienda, il punteggio dipende dal numero dei posti letto.

Se il patrimonio aziendale è in affitto, il punteggio viene ridotto del 50 per cento per la parte gestita in affitto.

bar	punti
di proprietà	30
in affitto	15

ristoranti	punti
di proprietà	30
in affitto	15

bar e ristoranti	punti
di proprietà	40
in affitto	20

ristori di campagna/osterie di campagna/chioschi	punti
di proprietà	16
in affitto	8

rifugi	punti
di proprietà	12
in affitto	6

aziende alberghiere a quattro o a cinque stelle				punti
da 1	a	40 posti letto		50
da 41	a	50 posti letto		60
da 51	a	60 posti letto		70
da 61	a	70 posti letto		80
da 71	a	80 posti letto		90
da 81	a	90 posti letto		100
oltre		90 posti letto		110

aziende alberghiere a tre stelle				punti
da 1	a	30 posti letto		30
da 31	a	40 posti letto		40
da 41	a	50 posti letto		50
da 51	a	60 posti letto		60
da 61	a	70 posti letto		70

von 1	bis	10 Betten	15
von 11	bis	20 Betten	20
von 21	bis	30 Betten	25
von 31	bis	40 Betten	30
von 41	bis	50 Betten	40
von 51	bis	60 Betten	50
von 61	bis	70 Betten	60
von 71	bis	80 Betten	70
über		80 Betten	80

da 1	a	10 posti letto	15
da 11	a	20 posti letto	20
da 21	a	30 posti letto	25
da 31	a	40 posti letto	30
da 41	a	50 posti letto	40
da 51	a	60 posti letto	50
da 61	a	70 posti letto	60
da 71	a	80 posti letto	70
oltre		80 posti letto	80

gastgewerbliche Betriebe mit einem oder zwei Sternen			Punkte
von 1	bis	10 Betten	15
von 11	bis	20 Betten	20
von 21	bis	30 Betten	25
von 31	bis	40 Betten	30
von 41	bis	50 Betten	40
von 51	bis	60 Betten	50
von 61	bis	70 Betten	60
von 71	bis	80 Betten	70
über		80 Betten	80

aziende alberghiere ad una stella o a due stelle			punti
da 1	a	10 posti letto	15
da 11	a	20 posti letto	20
da 21	a	30 posti letto	25
da 31	a	40 posti letto	30
da 41	a	50 posti letto	40
da 51	a	60 posti letto	50
da 61	a	70 posti letto	60
da 71	a	80 posti letto	70
oltre		80 posti letto	80

Zimmervermietungsbetrieb Jugendherberge			Punkte
von 1	bis	3 Betten	4
von 4	bis	6 Betten	8
von 7	bis	10 Betten	11
von 11	bis	20 Betten	15
über		20 Betten	20

affittacamere e ostello			punti
da 1	a	3 posti letto	4
da 4	a	6 posti letto	8
da 7	a	10 posti letto	11
da 11	a	20 posti letto	15
oltre		20 posti letto	20

Je Ferienwohnung			Punkte
von 1	bis	2 Betten	5
von 3	bis	5 Betten	10
von 6	bis	10 Betten	15
über		10 Betten	20

per ogni residence			punti
da 1	a	2 posti letto	5
da 3	a	5 posti letto	10
da 6	a	10 posti letto	15
oltre		10 posti letto	20

## III

**Handels-, Industrie- und Handwerksbetriebe, Freiberufler/Freiberuflerinnen, Handelsvertreter/Handelsvertreterinnen, Makler/Maklerinnen usw.**

Die **selbstständigen Tätigkeiten**, sowohl Gesellschaften als auch Einzelbetriebe, sind **auf jeden Fall anzugeben**.

Zur Bewertung des Vermögens dieser Kategorie wird die **Anzahl der für die Ausübung der Tätigkeit verwendeten Räume** als Maßstab herangezogen.

Sind die Räume in Pacht, so wird die Zahl der Punkte für den in Pacht geführten Anteil um 50 Prozent herabgesetzt.

Zusätzlich zu den eventuell für den Betrieb genutzten Räumlichkeiten (Büros, Lager, Geschäfte, usw.) **wird auch der Sitz des**

## III

**Aziende commerciali, industriali ed artigianali, liberi professionisti/libere professioniste, rappresentanti di commercio, agenti immobiliari ecc.**

Le **attività autonome** vanno dichiarate **in ogni caso**, siano esse società o ditte individuali.

Per la valutazione del patrimonio di questa categoria si considera **il numero dei locali utilizzati per lo svolgimento dell'attività**.

Se i locali sono in affitto, il punteggio viene ridotto del 50 per cento per la parte gestita in affitto.

Oltre ad eventuali locali utilizzati per l'attività (uffici, magazzini, negozi, ecc.) si prende in considerazione **anche la sede legale/il**

Betriebes und/oder der Ort, an dem die Bücher und sämtliche Dokumentation über den Betrieb aufbewahrt wird, herangezogen und zählt als Betriebsraum.

Sofern keine Betriebsräume vorhanden sind und die buchhalterische Dokumentation bei einem Steuerberater aufbewahrt wird, ist eine diesbezügliche Erklärung des Steuerberaters im Amt für Hochschulförderung abzugeben. In diesem Fall ist die Anzahl der Räume im Antrag mit „null“ zu beziffern.

Anzahl der Räume	Punkte
1 Raum	7
2 Räume	11
3 Räume	15
4 Räume	20
5 Räume	27
6 Räume	34
7 Räume	42
8 Räume	50
9 Räume	60
über 9 Räume	65

## IV

**Gebäudeeinheiten  
mit Ausnahme der Lokale laut Ziffern II und  
III**

Gebäudeeinheiten zu Wohnzwecken	Punkte
Kategorien A1, A8, A9	15
Kategorien A7, A10	10
Kategorien A2, A3	6
Kategorien A4, A5, A6, A11	3
Kategorien F9, F10	3

Garagen, Lager/Lagerhaus/Lagerhalle, Geschäftslokale usw.	Punkte
Kategorien C1, von D1 bis D9	7
Kategorien von C2 bis C5	4
Kategorien C6, C7	2

Die vom Studierenden oder der Studierenden bzw. von seinen/ihren Eltern als **Erstwohnung** genutzte Einheit mit Garage ist im Gesuch anzugeben. Sie wird aber nicht gewertet, außer es handelt sich um eine Luxuswohnung der Kategorie A1, A8 oder A9.

domicilio fiscale della ditta e/o il luogo in cui vengono conservati i libri contabili e tutta la documentazione relativa all'azienda e viene considerato come locale per lo svolgimento dell'attività.

Se non ci sono locali utilizzati e se tutta la documentazione contabile viene conservata presso lo studio di un commercialista, bisogna produrre la relativa **dichiarazione rilasciata dal commercialista** e consegnarla presso l'Ufficio per il diritto allo studio universitario. In questo caso il numero di locali da indicare nella domanda è "zero".

numero locali	punti
1 locale	7
2 locali	11
3 locali	15
4 locali	20
5 locali	27
6 locali	34
7 locali	42
8 locali	50
9 locali	60
oltre 9 locali	65

## IV

**Unità immobiliari,  
esclusi i locali di cui ai punti II e III**

unità immobiliari per uso abitazione (appartamenti)	punti
categorie A1, A8, A9	15
categorie A7, A10	10
categorie A2, A3	6
categorie A4, A5, A6, A11	3
categorie F9, F10	3

Garage, magazzini, negozi, ecc.	punti
categorie C1, da D1 a D9	7
categorie, da C2 a C5	4
categorie C6, C7	2

L'unità immobiliare, unitamente al garage di pertinenza, utilizzata come **prima abitazione** dallo studente/ dalla studentessa o dai suoi genitori, va dichiarata nella domanda. Non viene però conteggiata purché non si tratti di un appartamento di lusso della categoria A1, A8 o A9.

Wenn **laut Bauordnung** der jeweiligen Wohnsitzgemeinde für die Erstwohnung eine zweite Garage oder ein zweiter Autoabstellplatz zwingend vorgeschrieben ist, darf diese bzw. dieser als Eigenbedarf angegeben werden und wird nicht gewertet.

Von der Gemeinde für unbewohnbar erklärte Wohnungen werden ebenfalls nicht bewertet (dies gilt nicht für Neubauten). In diesem Fall muss aber zusätzlich zum Online-Antrag innerhalb des Einreichtermins eine **Unbewohnbarkeitserklärung** im Amt für Hochschulförderung eingereicht werden.

Die Einheiten der Kategorie F9 und F10 müssen nur angegeben werden, wenn es sich um Wohngebäude handelt.

Für **vermietete oder verpachtete** Gebäudeeinheiten wird die Zahl der Punkte um 50 Prozent herabgesetzt. Dies gilt auch für Wohnungen und Garagen, die von Verwandten innerhalb des dritten Grades des oder der Studierenden, auch ohne schriftlichen Mietvertrag, als Erstwohnung oder -garage benützt werden.

Haben Dritte ein Fruchtgenuss- oder Wohnrecht (auch Reallast) an Gebäudeeinheiten, so sind diese nicht anzugeben.

Sollten die **Bezugspersonen laut Artikel 7 die Begünstigten genannter Rechte sein**, sind die Einheiten als „in Besitz“ anzugeben.

Räume, die bereits unter die Ziffern II und III fallen und dort angegeben wurden, müssen nicht mehr angegeben werden.

## V

### Finanzvermögen

Die **Höhe des Finanzvermögens** – Bank- und Posteinlagen (Kontostand und Spargbuch), Staatspapiere, Obligationen, Aktienbeteiligungen und Ähnliches (aber keine Lebensversicherungen) – muss zum **Stichtag 31.12.2018** angegeben werden.

Das Finanzvermögen wird abzüglich eines Freibetrags von insgesamt 35.000,00 Euro (Berechnung dem Amt vorbehalten) mit 5 Prozent bewertet.

Ist das Finanzvermögen in einer anderen Währung als Euro ausgewiesen, so hat die Umrechnung anhand der von der Banca d'Italia zur Verfügung gestellten Umrechnungstabellen zu erfolgen.

Se, **in base al regolamento edilizio** del comune di residenza, è previsto per la prima abitazione l'obbligo di un secondo garage o posto auto, questo può essere indicato per uso proprio e non viene conteggiato.

Non vengono inoltre considerati gli appartamenti dichiarati inabitabili/inagibili dal Comune (questo non vale per le nuove costruzioni). In tal caso oltre alla domanda online va presentata all'ufficio per il diritto allo studio universitario entro il termine di presentazione la **dichiarazione di inabitabilità/inagibilità**.

Gli immobili delle categorie F9 e F10 vanno indicati solo se si tratta di immobili per uso abitativo.

Per le unità immobiliari **date in locazione o in affitto**, il punteggio viene ridotto del 50 per cento. Ciò vale anche per gli appartamenti e per i garage utilizzati come abitazione o garage principale dai parenti entro il terzo grado dello studente/della studentessa, anche senza un contratto di locazione scritto.

In caso di usufrutto o di diritto di abitazione (anche onere reale) da parte di terzi, le unità immobiliari non devono essere dichiarate.

Nel caso in cui detti diritti siano **a favore delle persone di riferimento di cui all'articolo 7**, le unità sono da dichiarare come "di proprietà".

I locali già indicati ai punti II e III non devono più essere dichiarati.

## V

### Patrimonio finanziario

Va indicato l'ammontare del patrimonio finanziario - depositi bancari e postali (conto corrente e libretto di risparmio), titoli di Stato, obbligazioni, partecipazioni azionarie e simili (ma non assicurazioni sulla vita) – alla **data del 31.12.2018**.

Detratta una franchigia di complessivi 35.000,00 euro (operazione riservata all'ufficio), il patrimonio finanziario viene valutato nella misura del 5 per cento.

Se il patrimonio finanziario risulta in una valuta diversa dall'euro, il cambio va effettuato sulla base delle tabelle dei cambi valuta messe a disposizione dalla Banca d'Italia.

**Artikel 10****Freibeträge**

(1) Das berechnete Gesamteinkommen laut den Artikeln 8 und 9 wird um die folgenden Prozentsätze oder Freibeträge herabgesetzt (Berechnung dem Amt vorbehalten):

## 1. für nicht selbstständige Tätigkeit:

30 Prozent des Einkommens aus nicht selbstständiger Tätigkeit und der diesem gleichgestellten Einkommen; der Freibetrag wird auch auf Beträge angewandt, die nicht in der Einkommensteuererklärung anzugeben sind, jedoch dem Einkommen aus nicht selbstständiger Tätigkeit gleichgestellt sind (z.B. Pensionen, Unterhalt, Leibrenten usw.);

2. alle Einkommensarten (aus selbstständiger Tätigkeit, aus nicht selbstständiger Tätigkeit und alle übrigen nicht steuererklärungs-pflichtigen Einkommensarten) des Antragstellers/der Antragstellerin, welcher/welche Studierender/Studierende ist, bis zu einem Betrag von höchstens 5.000,00 Euro;

## 3. 5.000,00 Euro:

für die Ehe- oder Lebenspartnerin bzw. für den Ehe- oder Lebenspartner, unabhängig vom Einkommen;

## 4. 2.000,00 Euro:

für Antragsteller/innen, deren Eltern nicht verheiratet, nicht in Lebensgemeinschaft oder gerichtlich getrennt oder geschieden sind  
oder

für Antragsteller/innen mit nur einem oder keinem Elternteil (Halb- und Vollwaisen)  
oder

für alleinerziehende Antragsteller/innen, die nicht verheiratet, nicht in Lebensgemeinschaft oder gerichtlich getrennt oder geschieden sind und versorgungsberechtigte Kinder haben;

## 5. für andere Personen, die zu Lasten der Familie leben:

- 2.000,00 Euro für die erste Person;
- 3.000,00 Euro für die zweite Person;
- 4.000,00 Euro für die dritte Person;
- 7.000,00 Euro für jede weitere Person;

Als zu Lasten lebend gelten Personen, sofern sie auf dem Familienstatusbogen des/der Antragstellers/in oder seiner/ihrer Eltern aufscheinen

**Articolo 10****Quote esenti**

(1) Il reddito complessivo calcolato ai sensi degli articoli 8 e 9 viene ridotto delle seguenti percentuali o quote esenti (operazione riservata all'ufficio):

## 1. per il lavoro dipendente:

30 per cento del reddito da lavoro dipendente e dei redditi ad esso assimilati; la quota esente si applica anche agli importi che non devono essere indicati nella dichiarazione dei redditi, ma che sono assimilati al reddito da lavoro dipendente (p. es. pensioni, importi corrisposti a titolo di mantenimento, rendite vitalizie ecc.);

2. tutti i redditi del richiedente/ della richiedente che è studente/studentessa (da lavoro dipendente, da lavoro autonomo e tutti gli altri redditi non soggetti all'obbligo della dichiarazione) fino ad un massimo di euro 5.000,00;

## 3. euro 5.000,00:

per la/il coniuge o convivente, indipendentemente dal suo reddito;

## 4. euro 2.000,00:

per il/la richiedente i cui genitori sono non coniugati, non conviventi oppure separati legalmente o divorziati  
oppure

per il/la richiedente orfano/orfana di uno o entrambi i genitori  
oppure

per il/la richiedente genitore single che non è coniugato/coniugata, non è convivente oppure è separato/separata legalmente o divorziato/divorziata con figli/figlie a carico;

## 5. per le altre persone a carico della famiglia:

- euro 2.000,00 per la prima persona;
- euro 3.000,00 per la seconda persona;
- euro 4.000,00 per la terza persona;
- euro 7.000,00 per ogni ulteriore persona;

Sono ritenute persone a carico, purché risultino nello stato di famiglia del/della richiedente o dei suoi genitori e siano a carico delle persone il

und zu Lasten jener Personen sind, deren Einkommen und Vermögen im Sinne vom Artikel 7 berücksichtigt werden:

- Schüler oder Schülerinnen, Studierende, Familienangehörige, die ein unbezahltes Praktikum absolvieren, und Minderjährige;
- der/die Studierende selbst, auch wenn er/sie nicht auf dem Familienstandsbogen seiner bzw. ihrer Eltern aufscheint.
- Arbeitslose, sofern zum Zeitpunkt der Gestellung mindestens drei Monate durchgehend in die Arbeitslosenlisten des zuständigen Arbeitsvermittlungszentrums eingetragen sind;
- Personen mit einer physischen, psychischen oder geistigen Behinderung von mindestens 74 Prozent oder mit einer Invalidität der I. oder II. Kategorie;

#### 6. für Personen mit Behinderung

2.500,00 Euro für jede Person mit einer physischen, psychischen oder geistigen Behinderung von mindestens 74 Prozent oder mit einer Invalidität der I. oder II. Kategorie, sofern sie auf dem Familienstandsbogen des/der Antragstellers/in oder seiner/ihrer Eltern aufscheint;

#### 7. für Schüler oder Schülerinnen und Studierende, die **aus Studiengründen** im akademischen Jahr 2018/2019 an mindestens 150 Tagen außerhalb der Familie untergebracht sind:

- 3.000,00 Euro für die erste Person;
- 6.000,00 Euro für die zweite Person;
- 9.000,00 Euro für jede weitere Person;

#### 8. das Einkommen aus Arbeit oder gewerblichen Unternehmen – sofern es sich nicht um Gesellschaftsanteile handelt – der Eltern des/der Antragstellers/in, der Antragsteller/innen selbst oder ihrer Ehe- oder Lebenspartner/innen, die zum Zeitpunkt der Gestellung mindestens drei Monate durchgehend in die Arbeitslosenlisten des zuständigen Arbeitsvermittlungszentrums eingetragen sind bis zu einem Betrag von höchstens 70.000,00 Euro.

### Artikel 11

#### Festlegung der Tagessätze und Höchstzuschüsse

(1) Die Tagessätze und Höchstzuschüsse werden, unter Berücksichtigung des bereinigten

cui reddito e patrimonio vengono considerati ai sensi dell'articolo 7:

- gli alunni/ le alunne, gli studenti/le studentesse, i familiari che svolgono un tirocinio non retribuito ed i/le minorenni;
- lo/la studente/studentessa stesso/stessa, anche se non risulta sullo stato di famiglia dei suoi genitori.
- i disoccupati/le disoccupate, se iscritti/iscritte, per un periodo ininterrotto di almeno tre mesi, alla data di presentazione della domanda, nelle liste di disoccupazione del competente centro mediazione lavoro;
- le persone con una disabilità fisica, psichica o sensoriale di almeno il 74 per cento o con un'invalidità di categoria I o II;

#### 6. per le persone con disabilità:

euro 2.500,00 per ogni persona con una disabilità fisica, psichica o sensoriale di almeno il 74 per cento o con un'invalidità di I o di II categoria, purché risulti nello stato di famiglia del/della richiedente o dei suoi genitori;

#### 7. per gli alunni/le alunne e per gli studenti/ le studentesse che nell'anno accademico 2018/2019 alloggiano fuori famiglia **per motivi di studio** per almeno 150 giorni:

- euro 3.000,00 per la prima persona;
- euro 6.000,00 per la seconda persona;
- euro 9.000,00 per ogni ulteriore persona;

#### 8. per il reddito derivante da attività lavorativa o dall'esercizio di imprese commerciali - salvo gli utili provenienti dalla partecipazione a società – dei genitori del/della richiedente, del/della richiedente stesso/stessa o della/del sua/suo coniuge o convivente iscritta/iscritto, per un periodo ininterrotto di almeno tre mesi, alla data di presentazione della domanda, nelle liste di disoccupazione del competente centro mediazione lavoro, un importo massimo di 70.000,00 euro.

### Articolo 11

#### Determinazione delle diarie e delle sovvenzioni massime

(1) Le diarie e le sovvenzioni massime vengono fissate, in considerazione del reddito



Einkommens und des Vermögens laut Artikel 4, wie folgt festgelegt:

1. bei einem bereinigten Einkommen von 0,00 Euro bis 6.000,00 Euro betragen der Tagessatz 65,00 Euro und der Höchstzuschuss 5.800,00 Euro;
2. bei einem bereinigten Einkommen von 6.000,01 Euro bis 12.000,00 Euro betragen der Tagessatz 57,00 Euro und der Höchstzuschuss 5.100,00 Euro;
3. bei einem bereinigten Einkommen von 12.000,01 Euro bis 16.000,00 Euro betragen der Tagessatz 49,00 Euro und der Höchstzuschuss 4.350,00 Euro;
4. bei einem bereinigten Einkommen von 16.000,01 Euro bis 20.200,00 Euro betragen der Tagessatz 41,00 Euro und der Höchstzuschuss 3.620,00 Euro;
5. bei einem bereinigten Einkommen von 20.200,01 Euro bis 25.000,00 Euro betragen der Tagessatz 32,50 Euro und der Höchstzuschuss 2.900,00 Euro;
6. bei einem bereinigten Einkommen von 25.000,01 Euro bis 30.000,00 Euro betragen der Tagessatz 25,00 Euro und der Höchstzuschuss 2.100,00 Euro.

#### **Staffelung der Tagessätze unter Berücksichtigung der Kursdauer**

(2) Für Kurse mit einer Dauer bis 20 Tagen bleiben die Tagessätze laut Absatz 1 unverändert.

(3) Für Kurse mit einer Dauer von über 20 Tagen werden die Tagessätze laut Absatz 1 wie folgt herabgesetzt:

- vom 21. bis zum 50. Tag um 25 Prozent
- vom 51. bis zum 80. Tag um 50 Prozent
- ab dem 81. Tag um 80 Prozent.

#### **Herabsetzung der Tagessätze**

(4) Beim Besuch einer öffentlichen bzw. gesetzlich anerkannten Schule oder einer Universität ist eine Senkung um 50% des Tagessatzes und des Höchstbetrages gemäß den vorhergehenden Punkten 1 und 2 vorgesehen.

depurato e del patrimonio di cui all'articolo 4, come segue:

1. con reddito depurato da euro 0,00 ad euro 6.000,00, la diaria è di euro 65,00 e la sovvenzione massima è di euro 5.800,00;
2. con reddito depurato da euro 6.000,01 ad euro 12.000,00, la diaria è di euro 57,00 e la sovvenzione massima è di euro 5.100,00;
3. con reddito depurato da euro 12.000,01 ad euro 16.000,00, la diaria è di euro 49,00 e la sovvenzione massima è di euro 4.350,00;
4. con reddito depurato da euro 16.000,01 ad euro 20.200,00, la diaria è di euro 41,00 e la sovvenzione massima è di euro 3.620,00;
5. con reddito depurato da euro 20.200,01 ad euro 25.000,00, la diaria è di euro 32,50 e la sovvenzione massima è di euro 2.900,00;
6. con reddito depurato da euro 25.000,01 ad euro 30.000,00, la diaria è di euro 25,00 e la sovvenzione massima è di euro 2.100,00.

#### **Scaglionamento delle diarie in base alla durata dei corsi**

(2) Per i corsi con una durata fino a 20 giorni, le diarie di cui al comma 1 rimangono invariate.

(3) Per i corsi con una durata superiore a 20 giorni, le diarie di cui al comma 1 vengono ridotte come segue:

- tra il 21° ed il 50° giorno, del 25 per cento
- tra il 51° e l'80° giorno, del 50 per cento
- dall'81° giorno in poi, del 80 per cento.

#### **Riduzione delle diarie**

Nel caso di frequenza di scuola pubblica legalmente riconosciuta o di istituto universitario, è prevista una riduzione del 50% della diaria e della sovvenzione massima di cui ai precedenti punti 1 e 2.

**Artikel 12****Zuweisung**

(1) Nach Feststellung der für die Zulassung zu diesem Wettbewerb erforderlichen Voraussetzungen wird den Anspruchsberechtigten, die den entsprechenden Antrag termingerecht eingereicht haben, ein Zuschuss in dem ihnen zustehenden Ausmaß gewährt.

Der im Sinne der geltenden steuerrechtlichen Bestimmungen anfallende Steuerabzug wird vorgenommen.

**Achtung:**

**Dieser Zuschuss unterliegt der Einkommenssteuer (IRPEF). Hierfür wird eine Einheitliche Bescheinigung (CU) ausgestellt. Der anfallende Steuerabzug wird auf Grund der Angaben in der „Erklärung für die Steuerabzüge“, welche dem Gesuch beigelegt wird, vorgenommen.**

(2) Reicht der zur Verfügung stehende Gesamtbetrag nicht aus, um allen Anspruchsberechtigten, die den entsprechenden Antrag termingerecht eingereicht haben, einen Zuschuss in dem ihnen zustehenden Ausmaß zuzuweisen, so

wird ab dem Einreichtermin, ab dem die Mittel nicht mehr ausreichen, eine nach Sprachgruppen getrennte Rangordnung nach den folgenden Richtlinien erstellt:

**(a) Bewertung des bereinigten Einkommens**

Für das bereinigte Einkommen werden die folgenden Punkte vergeben (höchstens 60):

Bereinigtes Einkommen in Euro			Punkte
0,00	bis	1.500,00	60
1.500,01	bis	5.000,00	50
5.000,01	bis	9.000,00	40
9.000,01	bis	13.000,00	30
13.000,01	bis	17.000,00	20
17.000,01	bis	21.000,00	10
21.000,01	bis	25.000,00	5
25.000,01	bis	30.000,00	0

**(b) Bewertung der Kursdauer**

Für die Kursdauer werden die folgenden Punkte vergeben (höchstens 15):

- für 0 bis 20 Tage = 0 Punkte
- für jeweils weitere 30 Tage oder angebrochene 30 Tage = je 3 Punkte

**(c) Bewertung der Kursstunden****Articolo 12****Assegnazione**

(1) Accertati i requisiti di ammissibilità al presente concorso, alle persone aventi diritto che hanno presentato domanda nei termini prescritti è assegnata una sovvenzione nell'ammontare loro spettante.

Sono applicate le ritenute d'acconto previste dalle vigenti disposizioni fiscali.

**Attenzione:**

**Questa sovvenzione è soggetta all'imposta sul reddito (IRPEF). Verrà rilasciato un Certificato Unico (CU). Le ritenute previste dalle vigenti disposizioni fiscali verranno applicate in base ai dati indicati nella „Dichiarazione per le detrazioni d'imposta“ allegata alla domanda.**

(2) Se l'importo totale a disposizione non è sufficiente per assegnare a tutte le persone aventi diritto, che hanno presentato domanda nei termini prescritti, una sovvenzione nell'ammontare loro spettante, viene formata, alla

scadenza del termine di presentazione nel quale i mezzi si rivelano insufficienti, una graduatoria, divisa per gruppi linguistici, in base ai seguenti criteri:

**(a) Valutazione del reddito depurato**

Per il reddito depurato, vengono assegnati i seguenti punti (al massimo 60):

Reddito depurato in euro			Punti
0,00	a	1.500,00	60
1.500,01	a	5.000,00	50
5.000,01	a	9.000,00	40
9.000,01	a	13.000,00	30
13.000,01	a	17.000,00	20
17.000,01	a	21.000,00	10
21.000,01	a	25.000,00	5
25.000,01	a	30.000,00	0

**(b) Valutazione della durata dei corsi**

Per la durata dei corsi, vengono assegnati i seguenti punti (al massimo 15):

- da 0 a 20 giorni = 0 punti
- per ogni ulteriore periodo di 30 giorni o frazione di essi = 3 punti per periodo o frazione

**(c) Valutazione delle ore di lezione**

Für die Kursstunden werden die folgenden Punkte vergeben (höchstens 5):

- 20 Wochenstunden = 0 Punkte
- für jede weitere Wochenstunde = je 1 Punkt

(d) Bewertung des Alters

Für das Alter werden die folgenden Punkte vergeben (höchstens 5):

- bis 24 Jahre = 0 Punkte
- für jedes weitere Lebensjahr = je 1 Punkt

(3) Erreichen mehrere Bewerber/Bewerberinnen, unter Berücksichtigung der oben genannten Richtlinien, dieselbe Punktezahl, so haben der Reihenfolge nach jene den Vorrang:

- deren Familie das niedrigere bereinigte Einkommen laut Artikel 7 hat;
- die einen Kurs längerer Dauer besuchen;
- die einer Familie angehören, welche eine höhere Anzahl von Schülern bzw. Schülerinnen und Studierenden zu Lasten hat.

Per le ore di lezione, vengono assegnati i seguenti punti (al massimo 5):

- 20 ore settimanali = 0 punti
- per ogni ulteriore ora settimanale = 1 punto per ora

(d) Valutazione dell'età

Per l'età, vengono assegnati i seguenti punti (al massimo 5):

- fino a 24 anni = 0 punti
- per ogni ulteriore anno di età = 1 punto per anno

(3) In caso di parità di punteggio assegnato in base ai succitati criteri, la precedenza viene data, nel seguente ordine, ai/alle richiedenti:

- la cui famiglia ha il reddito depurato di cui all'articolo 7 più basso;
- frequentanti un corso di durata maggiore;
- della cui famiglia fa parte il numero maggiore di alunni/alunne e studenti/studentesse a carico della famiglia stessa.

### Artikel 13

#### Auszahlung des Zuschusses

(1) Die Auszahlung des Zuschusses erfolgt nach Abschluss des Kurses gegen Vorlage einer Bestätigung der besuchten Einrichtung, Schule oder Universität, aus welcher der erfolgte Kursbesuch, die Kursdauer und die Anzahl der Kursstunden hervorzugehen haben.

Die Kursbestätigung muss in deutscher, italienischer oder englischer Sprache dem Gesuch beigelegt werden.

Bei Gesuchstellung vor Kursbeginn ist die Bestätigung des Kursbesuches innerhalb von 30 Tagen ab Kursende ohne jegliche weitere Aufforderung dem Amt vorzulegen oder per E-Mail an [hochschulfoerderung@provinz.bz.it](mailto:hochschulfoerderung@provinz.bz.it) oder PEC [hochschulfoerderung.dirittostudiouni@pec.prov.bz.it](mailto:hochschulfoerderung.dirittostudiouni@pec.prov.bz.it) zu schicken.

**Bei nicht erfolgter Vorlage der Kursbestätigung wird das Gesuch abgelehnt.**

(2) Die Auszahlung erfolgt in einer einzigen Rate. Die Beträge werden auf ein Bank- bzw. Postkontokorrent überwiesen, dazu sind die Kontokorrentnummer und die Bankverbindung im Antrag anzugeben (IBAN und BIC).

### Articolo 13

#### Liquidazione della sovvenzione

(1) La liquidazione della sovvenzione avviene a conclusione del corso, dietro presentazione di una certificazione dell'istituzione, della scuola o dell'università frequentata da cui devono risultare l'effettiva frequenza del corso, la durata del corso ed il numero delle ore di lezione.

L'attestato di frequenza del corso deve essere redatto in lingua tedesca o italiana o inglese ed allegato alla domanda.

In caso di presentazione della domanda prima dell'inizio del corso, l'attestato di frequenza deve essere fornito all'ufficio entro 30 giorni dalla conclusione del corso, personalmente o tramite email a [dirittostudio.universitario@provincia.bz.it](mailto:dirittostudio.universitario@provincia.bz.it) o PEC [hochschulfoerderung.dirittostudiouni@pec.prov.bz.it](mailto:hochschulfoerderung.dirittostudiouni@pec.prov.bz.it) senza che sia necessaria una specifica richiesta da parte dell'ufficio.

**In caso di mancata presentazione dell'attestato di frequenza entro il termine previsto, la domanda viene rigettata.**

(2) La liquidazione avviene in un'unica soluzione. Gli importi delle sovvenzioni saranno versati su un conto corrente bancario o postale. Pertanto, nella domanda è necessario indicare il numero di conto corrente e le coordinate bancarie (IBAN e BIC).

3) Für die Finanzierung der Zuschüsse laut dieser Wettbewerbsausschreibung wird ein Gesamtbetrag von 100.000,00 Euro vorgesehen. Dieser Betrag kann bei Bedarf um zusätzliche Finanzmittel erhöht werden.

(3) Per il finanziamento dei sussidi di cui al presente bando di concorso, è previsto un importo complessivo di euro 100.000,00. In caso di necessità, tale importo può essere aumentato con mezzi finanziari aggiuntivi.